



AMPURDAN



1973
NAVIDAD
NADAL

En ciertos momentos llevar un Omega proporciona verdadera tranquilidad

Apolo 11, 12, 13... y ahora Apolo 14; nombres con resonancia dinástica y que son etapas de la más formidable epopeya de todos los tiempos.

El Omega Speedmaster ha vivido esta epopeya desde sus comienzos. En efecto, fue elegido en 1965 por la N.A.S.A., después de pruebas rigurosísimas y "tormentos" inauditos, como el único reloj de pulsera "flight qualified" para los programas Gémini y Apolo. Solamente por sus excepcionales cualidades de robustez y precisión, un reloj de serie, idéntico a los que encontrará en las relojerías de los Concesionarios Omega, ha ligado su nombre a la más prodigiosa aventura. Es el primer reloj de pulsera que se ha llevado en la Luna. Y uno se pregunta: ¿qué papel puede desempeñar un reloj — aunque sea un cronógrafo de precisión — cuando los vehículos espaciales están equipados con aparatos ultra-perfeccionados, automatizados y teledirigidos? Los momentos dramáticos del vuelo Apolo 13 (de los que parti-

cipó con angustia el mundo entero) nos da la respuesta. Cuando los aparatos de medida de los tiempos que debían asegurar el encendido de los motores-cohetes dejaron de funcionar, fue únicamente con la ayuda de sus Omega Speed-

master, como los astronautas pudieron proceder a la cuenta atrás para conseguir, en el instante preciso, la ignición de los cohetes y efectuar la entrada en la atmósfera. De ello dependían sus vidas. Esta hazaña forma parte de la naturaleza del Speedmaster. Apolo 14 es ya su misión número 42. Nada puede alterar su ejemplar precisión. Ni las variaciones extraordinarias de temperatura, ni las diferencias extremas de presión, ni las fuertes aceleraciones, ni las radiaciones intensas pueden afectarle. ¡Hay momentos en que llevar un Omega, es verdaderamente tranquilizador!



Ω OMEGA

Primera organización
mundial para la
medida exacta del tiempo

CONCESIONARIO OFICIAL:

JOYERIA RELOJERIA

quintana

Gerona, 23-Jose Antonio, 11
FIGUERAS



AMPURDAN

SEMANARIO DE INFORMACION LOCAL Y COMARCAL

Editado por la Jefatura
Local del Movimiento
Director: José M.^a Elorduy
Redacción y Administración:
Juan Maragall, 18
Apartado 21 - Tel. 24 13 43
Gráf. Montserrat - Figueras
Dep. Leg. GE. 57-1958
Precio: 12 pesetas
Año XXXII — Núm. 1589
Figueras, 19 Diciembre 1973

Felices Navidades

En el transcurrir inexorable del tiempo, que el calendario señala irrefutablemente, nos encontramos, otra vez, ante el anuncio de las conmemoraciones navideñas. Todo cuanto gira a nuestro alrededor y constituye nuestra vida cotidiana, ha adoptado estos días un cariz especial; es como si el hombre siglo XX, cargado de prisas y preocupaciones, se echara un poquito al hombro su tensión de cada día para peregrinar a través de los siglos en busca de aquella paz y aquel silencio sobrenatural del primer belén.

Las ciudades del mundo se han vestido de fiesta; sus habitantes, desde el primer mandatario hasta el último de los ciudadanos, han dejado a un lado, por un más o menos corto espacio de tiempo, sus preocupaciones políticas, familiares o laborales, para dedicarse a la preparación de las Navidades que se avecinan. La ornamentación de la ciudad, —de sus calles, de sus comercios— el vestir de Navidad cada uno de los hogares ha sido y es tarea de equipo; como un peregrinar conjunto hacia la búsqueda de aquella paz espiritual de la que el mundo de hoy tanto adolece y que sin darse cuenta, sin quererlo tal vez, busca con necesidad imperiosa desde cada rincón del alma.

Al llegar a este punto del calendario, fin y principio de etapa, que viene a ser un respiro para cada uno de los hombres, nuestro semanario, como viene siendo costumbre, ha querido también sumarse a las conmemoraciones que se avecinan y, modestamente vestido de fiesta, asomarse a sus hogares para ser portador de los mejores deseos de paz y felicidad para estos próximos días y el año nuevo pronto a empezar.

A todos nuestros lectores, suscriptores, anunciantes, a todos Vds., AMPURDAN les desea muchas felicidades.



Lector de Contadores Cobrador

Empresa de servicio público de esta Ciudad precisa cubrir una vacante de cada uno de dichos empleos

En ambos casos,

SE NECESITA : Persona activa.
Residencia en Figueras.
Preferible con vehículo propio.

SE OFRECE : Buena retribución: Sueldo fijo (actualizable con arreglo a Coste de Vida) + dietas + kilometraje.
Otras mejoras sociales, además de la Seguridad Social.
Incorporación a Empresa en constante expansión.

Interesados dirijan su correspondencia al Apartado 7 de FIGUERAS, acompañando «curriculum vitæ» e indicando a qué vacante desean optar.

Se traspasa Librería Gil «La Vanguardia»

POR JUBILACION

Con corresponsalía de prensa y revistas en FIGUERAS y todos los pueblos de la comarca.

Mucha y buena clientela

Calle Juan Maragall, 20 - Tel. 24 18 41 - FIGUERAS

Facilidades de pago

SE TRASPASA

SNACK - BAR

EN LA ESCALA

POR NO PODER ATENDERLO

Razón: Calle La Torre, 55

LA ESCALA

FUEL - LIGERO

El combustible ideal para su calefacción

Chalets, Pisos, comunidades de propietarios o vecinos, bloques de apartamentos, hoteles, restaurantes, bares, cines, almacenes, naves industriales, granjas, tiendas, comercios, oficinas, hospitales, clínicas, colegios, iglesias, centros deportivos, etc., etc.

- Económico (3 Ptas. litro servido a domicilio)
- No poluciona el ambiente
- Máximo poder calorífico
- Sin precalentamiento

Consulte a su distribuidor

H I N I A S A

Teléfono 20 21 24

Plaza Marqués de Camps, 8

GERONA



A les envistes del Nadal

Desembre de 1973

És una tarda grisa, la d'avui. Una tarda de tardor, encarada ja a l'hivern. M'he quedat sol, a casa. Distrec els meus ocis, remoyent els llibres de la meva biblioteca, vella d'anys.

Despenjo i torno a penjar llibres, potser massa oblidats. Els fullejo amb delectança, els espolso i els acaricio amb un deler i un afany que molts, potser, no comprendrien.

Aquests llibres són història, són records i són també frisança. Amb aquests llibres, que avui semblen vells, he anat bastint i donant formes al meu esperit. M'han acompanyat en hores que van quedant molt enllà, molt enllà... I avui, en reveure'ls i recordar-ne les primeres lectures, em transporten a mons que han quedat soterrats en la buidor del temps. Però, possiblement, si sóc com sóc, a aquests llibres ho deuria. I en ells trobo exemples.

«Al meu estimat amic...», llegeixo en un d'ells. I una firma. I tu, ja no hi ets. Però avui més que mai el teu record se'm fa present i em punxa els ulls llegir la teva dedicatòria, que ara agraeixo molt més que quan la vaig llegir per primera vegada. Aleshores, satisfieja la meva amistat; avui, cau en la meva memòria com una rosada de tendresa.

Rellegeixo versos vells, versos que em semblaven oblidats, però en llegir-los ara, m'adono que encara podria seguir-los de memòria. Versos com aquests, de Salvador Albert:

**Maig que neixes plorant del plor d'abril
i que les boires de l'abril destries,
tu fores, amb ta gràcia juvenil,
el mes de les supremes alegries
si no hi hagués en ton somris gentil
una ombra d'enyorança de l'abril.**

O bé aquell deliciós sonet de les «Campanes matinals» de Miquel de Palol, —un altre gran oblidat—, que fa així:

**Com que amb la neu el poble semblava un ametller
se van endiumenjar amb la caputxa blanca,
i soles les campanes, baixaren del cloquer
tantost va clarejar. Varen obrir la tanca
de l'hort per sortir a fora. Travers els camps nevats
reien, fent voleiar els fadellins; lleugeres
saltaven per la neu, per a deixar marcats
els seus petits esclops en mig de les roderes.
Els saules sacsejaven per espantar els ocells,
trucaven les finestres per deixondir els vells...
Potser degueren creure que l'alba era infinita...
Mes un vailet, veient-les passar a vora seu,
rient, i perseguint-les amb embostats de neu,
camí d'un raig de sol les féu tornar a l'ermita.**

Jo sé que aquests autors no figuren en les noves Antologies. Ni Miquel de Palol, de Girona; ni Salvador Albert, de Palamós, no són avui tinguts en compte. (Ni Carles Fages de Climent, de Figueres). ¿La finor d'esperit que traspuen aquests versos sóc jo tot sol, a valorar-la? Tanmateix m'és igual. La meva independència ha estat sempre molt aguda, i encara ho és més avui. No necessito, senyors antòlegs, els vostres consells. Ja sé llegir pel meu compte.

Aquesta tarda de tardor, que m'he quedat sol a casa; aquesta tarda grisa, pintada de records, podria donar motiu a moltes divagacions. Tal vegada podrien semblar-vos excessives o inoportunes, perquè sóc jo qui les hauria de dir, i vosaltres només escoltar-les. En el fons, equivaldria a posar a prova la vostra confiança. Torno els vells llibres als antics prestatges, i podeu ben creure que he passat unes hores de felicitat en la seva companyia. Em sembla que els llibres també ho han agrait. Almenys s'han sentit alliberats de la polsina d'oblit que els anys hi havien deixat. Una polsina que, ara per ara, no senten aquests altres llibres, més nous, que encara no han entrat en el domini dels records.

Les grisors d'aquesta tarda ens acosten a un altra Nadal. Per què no intentaríem de dictar entre tots una vivència nadalenca? Jo començaré, doncs. Escolteu:

**Romp el misteri de l'alba, Nadal,
llum que entre Llum mou les ales del dia.
L'ample camí que ens duria al Portal
plora colors amb penyals d'alegria.**

No em faríeu el favor de continuar vosaltres mateixos, lectors amics, encara que només sigui en un llarg silenci, que supliria les paraules?

Jaume MAURICI

NOVEDADES PARA SEÑORAS
TEJIDOS SELECCIONADOS

Almacenes MASSOT

Desea a sus clientes y amigos, Felices Fiestas de Navidad y Próspero Año Nuevo

Monturiol, 4 - Caamaño, 3 - Teléfono 241761

FIGUERAS



*La Junta
Directiva
del*

Casino Menestral Figuerense

Saluda

*a sus distinguidos socios, amigos y público
en general,*

deseándoles unas venturosas fiestas de

Navidad y Año Nuevo 1974

Los 34 Alcaldes de Figueras del Siglo XX

Con motivo del relevo en la Alcaldía-Presidencia del Ayuntamiento de Figueras, el pasado día 22 de septiembre, nuestro periódico publicó (n.º 1.577) una relación de los Alcaldes que presidieron la Corporación Municipal desde el año 1901 hasta el año 1973.

Esta lista nos fue facilitada con carácter urgente, sin poder detallar las fechas exactas de la toma de posesión de cada alcalde, quedando confuso que en un mismo año aparecieran varios nombres sin detalle concreto.

Consecuente a un estudio sobre el siglo XX en Figueras, es posible ofrecer la relación exacta tanto en fechas como en nombres, pues en aquella lista aparecieron algunos errores cronológicos, al mismo tiempo que se omitieron algunos nombres.

Estos tres cuartos de siglo de la vida figuerense son de gran interés por cuanto se ha pasado de los 10.000 habitantes que existían en 1900 a los 25.000 de nuestros días. Las 2.000 casas se han transformado en más de 8.000, y han aparecido la electricidad, el cine, el automóvil, la radio, la televisión, la pavimentación de calles, etc.

En el año 1900 era alcalde de Figueras don JUAN M.^a BOFILL ROIG, catedrático de Física y Química del Instituto y Presidente del Comité Republicano federal figuerense, tendencia política que daría la mayor parte de los alcaldes de la ciudad, en especial en el primer cuarto de siglo.

En esta fecha el Ayuntamiento se renovaba por mitades cada dos años, tal como establecía la ley municipal vigente, y los concejales que resultaban elegidos, elegían a su vez de entre ellos mismos al que debía ser Alcalde.

El día 1 de enero de 1902 cesó el señor Bofill y fue elegido don JUAN HERAS CALVERON. Fue la época en que el alumbrado público adquirió carta de naturaleza en nuestras calles.

El día 1 de enero de 1904, resultó elegido D. TOMAS JORDA Y DE GENOVER. En este año visitó la ciudad por primera vez el rey Alfonso XIII.

Toma posesión del cargo don MARTIN CARRERAS REBUJENT, el día 1 de enero de 1906. A este Ayuntamiento le correspondió todo el peso de tener que aceptar la imposición del establecimiento de un penal en el Castillo de San Fernando. No hubo cambio de Ayuntamiento hasta el día 1 de julio de 1909 en que fue designado don JUAN CARBONA MOLINS, cuyo discurso de entrada es una verdadera pieza oratoria. Dos graves problemas afectaron a este Alcalde: la Semana Trágica y la confección de un régimen económico municipal más justo y equitativo. Cesó el 31 de diciembre de 1911.

El 1 de enero de 1912 tomó posesión don GREGORIO SANTALO PAGES. En su época los figuerenses presenciaron un acontecimiento extraordinario, como fue la exhibición aérea de Tixier, una de las primeras localidades de España que admiró las acrobacias del avión.

Entró en la Alcaldía, el 1 de enero de 1914, don MARIANO PUJOLAR VIDAL, que es el figuerense que más veces ha desempeñado el cargo, pues lo haría en otras ocasiones. Es la época de la Primera Guerra Mundial con unas transacciones económicas que elevaron el nivel de vida de muchos figuerenses. También de esta época son las primeras disposiciones para regular el tránsito de vehículos por el interior de la ciudad. Se impuso la velocidad máxima de 8 kilómetros por hora. Fue desposeído del cargo por una R. O. el 27 de julio de 1917 y designado nuevo Alcalde don JUAN MORAGAS SIMON que lo desempeñaría solamente hasta el día 3 de diciembre del mismo año, en que otra R. O. declaró cesantes a los nombrados por la anterior disposición y repuso en el cargo a don MARIANO PUJOLAR VIDAL que lo ejerció hasta el 1 de abril de 1920. De estos años son los proyectos del Parque Bosque Municipal, la reforma de la Rambla y el monumento a Monturiol.

El 1 de abril de 1920 fue elegido don VICENTE ROS MARISCH, concejal del Ayuntamiento anterior que se distinguió en la defensa de la municipalización de las aguas potables de la Cía. Aloy. En su tiempo se aprobaron las Ordenanzas municipales que aún rigen en la actualidad. Estuvo en el cargo hasta el día 30 de septiembre de 1923, en que fue sustituido por don JULIO MARGALL COLLS, después de que durante unas horas estuvieran precintados e intervenidos todos los libros y caja municipal, con motivo del golpe de estado del General Primo de Rivera. El señor Margall estuvo en el cargo solamente hasta el 13 de diciembre del mismo año. Le siguió en esta fecha don JOSE CARBONELL TURBAU, que a su vez cesó el 13 de febrero de 1924. En esta fecha entró don EDUARDO PUIG SOLER. El rey Alfonso XIII visitó nuevamente la ciudad y se erigió el monumento al general Alvarez de Castro.

El día 30 de mayo de 1925 se eligió nuevo Alcalde en la persona de don BERNARDO PALMER MONTANER y a él le correspondió buscar nuevo local para ubicar el Ayuntamiento, pues el edificio viejo amenazaba ruina. Se instaló en la Avenida General Mola n.º 22.

El 4 de febrero de 1926 dirige la Alcaldía don PEDRO VIVES CASADÉMONT en cuya gestión se colocó la lápida al nicho de Pep Ventura y Figueras vivió la inauguración de su primera emisora de radio.

El 21 de octubre de 1927 el delegado gubernativo propuso un nuevo Ayuntamiento, siendo elegido don RAMON BASSOLS PALAU, en cuyo discurso de entrada dijo que «su estancia no sería larga...». Falleció en pleno ejercicio del cargo en la noche del día 21 de mayo de 1928, al clausurar una exposición de Bellas Artes.

Desde el 21 de mayo hasta el 2 de junio ejerció la Alcaldía con carácter accidental el primer teniente de Alcalde, don FRANCISCO RIERA TORRENT. En esta fecha fue nombrado don JOSE JOU CARRERAS, de cuya gestión hay que anotar la pavimentación con losetas asfálticas de la Rambla, cuyo pavimento perduró muchos años.

La dimisión del General Primo de Rivera, a primeros de 1930, llevó consigo la formación de nuevo Ayuntamiento el día 25 de febrero de 1930. De esta fecha hasta el día 21 de marzo del mismo año, ejerció la Alcaldía accidentalmente, como concejal de más edad, don JUAN CARBONA MOLINS, que entregó la vara en esta fecha a don FELIX JAUME GELART. Epoca de agitación política y del proyecto del Pantano de Crespiá.

Con la proclamación de la República el día 15 de abril de 1931 cesó el señor Félix Jaume y presidió el Ayuntamiento don MARIANO PUJOLAR VIDAL, en calidad de Presidente del Comité Provisional de la República, para ser confirmado como Alcalde el día 23 de abril del mismo año. Años de aprobación del Estatuto de Cataluña y de construcción de la nueva Casa Ayuntamiento. Se realizan pavimentaciones de calles, se terminan las Escuelas Graduadas de la calle Muntaner y en el seno del Ayuntamiento hay fuertes debates entre la «mayoría» y la «minoría».

El día 12 de octubre de 1934, el Comandante de Estado Mayor, don Federico López Tabar, conforme a una Orden del General de la División, tomó posesión de la Alcaldía. Permaneció hasta el 26 de octubre del mismo año, en que fue elegido don QUIRICO CALLIS IMBERT, de entre los siete concejales de la «minoría» que componían el Ayuntamiento.

El año 1935 traerá varios Alcaldes. El 2 de mayo de 1935 entran otros concejales por orden del Gobernador General de Cataluña y es elegido don JULIO MORADELL CAMPSOLINAS. Dimite el día 2 de septiembre y ejerce accidentalmente las funciones don LUIS COLL DE CENDRA, hasta el 13 de septiembre en que es elegido don JOSE ALONSO COSTA, que también dimite el día 24 de diciembre, quedando nuevamente al frente don QUIRICO CALLIS hasta el 18 de febrero de 1936, en que con el triunfo del Frente Popular, son repuestos en sus cargos los concejales suspendidos el 4 de octubre de 1934. El Ayuntamiento se enfrenta con los primeros días de la guerra y el 16 de octubre, el Juez Popular, cumpliendo un Decreto de la Generalidad de Cataluña, impone un nuevo Ayuntamiento, siendo elegido Alcalde don JOSE VIUSA CAMPS.

La labor municipal en los años de guerra fue de grandes dificultades económicas, y vio la destrucción de la ciudad por los bombardeos.

El 25 de mayo de 1937 es designado Alcalde don ALEJANDRO DEULOFEU TORRES, que se mantiene en el puesto hasta el 2 de noviembre del mismo año, en que lo cede a don RICARDO MARTIN SERRA, que a su vez lo ejercerá hasta el 17 de mayo de 1938. Desde esta fecha hasta el final de la guerra fue alcalde don BALDOMERO VIDAL COMPTE. En los últimos tres meses apenas funcionó la actividad municipal.

El 10 de febrero de 1939, bajo la presidencia del Teniente Auditor, don Tomás Garicano, se designa nuevo Ayuntamiento, quedando presidido por don JOSE JOU CARRERAS. No hay que señalar las dificultades también económicas que se enfrentó este Ayuntamiento para recuperar la ciudad después de los tres años de guerra. Se obtuvo la adopción de Figueras por el Caudillo.

El 12 de julio de 1946 entró en la Alcaldía don JUAN BONATERRA MATAS. Son años de cierre de la frontera española-francesa y de la creación del Museo del Ampurdán y construcción del Campo Municipal de Deportes. El Caudillo Franco vino a Figueras en junio de 1949 recorriendo el Ampurdán. Cesó el 30 de abril de 1953, siendo designado don JUAN JUNYER DE BODALLES, que se enfrentó con el problema de las aguas y ejecutó el proyecto de traída de agua potable desde el Pantano de Boadella, renovando la red de distribución interior. Subió al Castillo de San Fernando el Jefe del Estado Generalísimo Franco, en una visita a las tierras ampurdanesas. El 17 de octubre de 1960 fue reemplazado por don RAMON GUARDIOLA ROVIRA que habría de ser el alcalde que permanecería más tiempo en su cargo, pues lo ejerció por espacio de casi 13 años. Son años de resurgir económica de España y en Figueras se llevan a cabo importantes obras municipales, destacando, quizá, por ser diferentes de las demás, la creación del Museo Dalí. También pasó por Figueras el Caudillo.

Finalmente, el pasado día 22 de septiembre, fue relevado del cargo a petición propia el señor Guardiola y se nombró a don PEDRO GIRO BRUGUES para el cargo de Alcalde, imponiendo un aire dinámico y juvenil, de cara a un futuro lleno de proyectos para seguir el ritmo de crecimiento a que está lanzada la ciudad.

José M.^a BERNILS

La familia Masquef

ofrece sus establecimientos

HOTEL RESTAURANTE ESPAÑA



Snack-Bar Costa Brava Grill
y Hostal Residencia Calella

a sus amigos clientes y público en general, deseándoles unas
FELICES NAVIDADES Y UN VENTUROSO AÑO NUEVO.

URGE VIAJANTE

PARA FIGUERAS Y COMARCA

BUEN SUELDO

MAS DIETAS Y SEGUROS SOCIALES

Interesados dirigirse a

Agencia Fernández

Plaza Generalísimo, 14 - Pral.

FIGUERAS

EN OLOT VENDO

Casa 4 viviendas y 2 locales, patio exterior.
Muy céntrica. Esquina.

Terreno 18.000 metros cuadrados aproxima-
damente, en término municipal colindante al
de Olot, a escasos metros nuevos barrios.

Trato directo. Telefonar al 260394, a partir de
las 9 de la noche, excepto festivos y vísperas.

BOLETIN DE SUSCRIPCION



Juan Maragall, 18 - Apart. 21 - Tel. 241343 - FIGUERAS (Gerona)

Don

de

calle de núm. piso

se suscribe a AMPURDAN, por un

prorrogable mientras no se avise a la Administración.

..... de de 197

Firma,

(Una vez rellenado este boletín, le rogamos
lo manden a esta Administración)

PRECIOS Trimestre: 60 Ptas. Semestre: 120 Ptas. Año 240 ptas.

De les velles costums

El dinar de Nadal



A Catalunya, l'àpat més important del Nadal, és el dinar d'aquesta gran diada, mentres que en moltes altres regions, és el sopar de la vigília.

Antany vers la una, la gent es deixava caure a casa per asseure's a la taula allà a les dues, i no s'asseia al voltant de la mateixa ningú que no fos de la família, car hom sentia cert escrúpol de convidar algú que no fos parent.

El Nadal és considerat com la festa més alegre de l'any pels que la poden celebrar al recer de la família, i la més trista pels que no en tenen o se'n troben allunyats.

Al voltant de la taula del dinar d'aquesta diada, hom procurava d'aplegar-hi els parents més pròxims, i com més, millor. Els qui tenien familiars que vivien a dispesa o en casa d'amo, en aquest dia els convidaven, puix resultava ingrati de tenir algun parent que hagués de menjar en casa forastera i fora de l'escalf familiar.

Les viandes que es menjaven en aquest àpat, eran generalment diferents i peculiars de cada comarca. Per les contrades de muntanya on la ramaderia tenia importància, l'àpat nadalenc es feia a base de carn d'ovella i mataven un xai tendral. I aixís si el refrany ens parla, que per terra plana era costum de matar el gall, per les contrades altes diu, referent al xai:

**Ara ve Nadal
matarem el xai.**

Aquest xai pot recordar una ofrena de primícies. Aixís per l'Alt Empordà, en temps passats i quan les pastures constituïen un dels principals mitjans de vida, els pastors s'aplegaven per celebrar un àpat solemne, en el qual era obligat menjar-se un xai en comú.

Amb referència a la menja tradicional del gall en aquesta diada, hom diu que la festa de Na-

dal, antigament, havia estat de dejuni, com ho eren totes les grans solemnitats de l'Església. A la gent li costava avenir-se no poder fer un bon àpat en dia tan solemni i de tanta alegria. Inlluït pel corrent popular, el Concili d'Aquisgran celebrat l'any 817, va acordar que els capons no havien d'ésser considerats com a carn i que, per tant, els fidels podien menjar-ne per Nadal, sense trencar l'abstinència. Sembla que fou arran d'aquest acord, que s'introduí el costum de menjar capó, el qual amb el rodolar del temps, s'ha convertit en el gall típic de l'àpat nadalenc.

La parèmia ens parla també de la costum de menjar gall per Nadal:

**Ara ve Nadal
el temps es refresca,
matarem el gall
i torrarem la cresta.**

En quant a les postres tradicionals, les neules havien estat la dolçaina típica del Nadal, que rarement hom menjava en altre moment. Per això diu el refrany:

**Cada cosa pel seu temps;
per Nadal, neules...**

Les neules ja s'estilaven al segle XIII i es venien a deu diners el centenar. Sembla que, possiblement eren planes i portaven signes, senyals i emblemes i, a vegades àdhuc textos curts. Es conserven uns neulers que contenen les ensenyes d'un abat del monestir de Santes Creus, el qual governava aquella comunitat l'any 1330.

Més tard feren la seva aparició els torrns, que ens vingueren de terres valencianes. El cronista sis-centista valencià, Gaspar Escolano, ja parla dels torrns de Xixona i d'Alacant, i

diu que eren servits en taules de prínceps i coneguts i gustats arreu d'Europa.

A les postres, era obligat beure vi dolç, amb preferència mistela. També per aquest àpat hom encetava el vi novell i destapava la primera bóta:

**Per Sant Martí,
destapa el vi;
i per Nadal,
comença a tasta'l.**

La festa de Nadal, tradicional i multimilenària, s'acabava, almenys antany, amb l'acte solemne de l'àpat nadalenc; és a dir, a migdia, en el moment precís que el sol marca la seva marxa ascendent en el zenit. Comprenia, per tant a casa nostra, des de la cerimònia familiar de fer rajar el tió, al dit dinar nadalenc.

El Nadal és essencialment festa de família, de tió, de flama, d'escalf de llar. Que al redós de la llar, tots i trobem l'alegria i que en aquesta gran diada, siguin un fet aquelles arcàngèliques paraules: «GLÒRIA A DÉU A LES ALTURES I PAU A LA TERRA ALS HOMES DE BONA VOLUNTAT».

I per acabar; per tots els amables lectors que hagin tingut la paciència de llegir-nos, els millors desitjos de què disfrutin d'un feliç Nadal.

Joaquim GIRONELLA

Galería Obanos

GENERAL MOLA, 43

*Desea a sus clientes y amigos,
unas Felices Fiestas de Navidad
y Próspero Año Nuevo.*

Invitándoles a visitar la Exposición de Pinturas de ZAMORA MUÑOZ

Carbones Minerales

DOMINGO OLIVA

Paseo del Cementerio, 8

Teléfono 241250

FIGUERAS

Para su cocina:

Carbón de ESCUCHA

Para su calefacción:

Antracita Ponferrada o Rengos

Agradecemos la atención dispensada de nuestros clientes, y les deseamos felices Pascuas de Navidad y un próspero Año Nuevo.

SERVICIO A DOMICILIO



EL BARATO

ALMACEN DE FRUTAS AL POR MAYOR

JUAN TOLEDO

*Desea a sus clientes y amigos
Felices Pascuas y próspero
Año Nuevo.*



Plaza Industria, 1

Tels. 241122 - 242095

FIGUERAS



CONSTRUCCIONES

BRUÑOL, S. L.

*Desea a sus clientes y amigos
felices Pascuas de Navidad
y próspero Año Nuevo.*



c/. Vilabertrán, 17

Teléfono 241874

FIGUERAS

SASTRERIA - CONFECCIONES

GOU



*Les desea muchas felicidades
y venturoso Año 1974.*

Perelada, 28

Tel. 241754

FIGUERAS

Gregoriano en concierto y desconcierto en el Templo

Hace unas pocas semanas tuvo la Comisaría General de la Música el singular acierto de traer al teatro Real, de Madrid, a un grupo de monjes del monasterio de Silos a que cantasen «en concierto» esa maravilla de música que es el canto gregoriano. Ofertorios, maitines, secuencias gregorianas del más alto y puro valor musical sonaron para un público que abarrotaba el teatro Real; público, conviene destacarlo, que en su gran mayoría estaba compuesto por gente joven, enormemente entusiasta y que escuchó estos cánticos con el más profundo respeto y con una enorme emoción. El éxito fue tan grande como la calidad de la música y la de sus intérpretes merecían.

De este hecho, aparentemente sin importancia de no haber estado unido a una experiencia de tipo personal, quisiera extraer algunas consecuencias para llamar la atención sobre la situación de lo que se canta en la liturgia actual. El hecho de que en nuestros templos sea imposible oír una música que esté a la misma altura de la belleza de la palabra que allí vamos a escuchar, o a la altura de la nobleza de los gestos y formas que rodean nuestra liturgia, al mismo tiempo que el gregoriano —expresión de la más bella unión de espiritualidad: palabra y música— se ofrezca en «concierto», significa que esa evolución de los últimos años a esta parte, tendente a vulgarizar las formas artísticas que rodean la liturgia, nos ha llevado a convertir el gregoriano en un objeto de museo. Dicho de otro modo: el gregoriano ha dejado de ser algo vivo para la iglesia, para convertirse, en un lugar extraño a él, en una expresión del pasado. Y esto me parece que es lo suficientemente grave para que llamemos la atención sobre ello, teniendo en cuenta la enorme responsabilidad que hemos contraído no sólo ante las formas de la liturgia, sino también ante la historia.

Ahora bien, lo más grave es que hemos dejado el gregoriano para la sala de conciertos, con toda la carga de siglos de belleza y espiritualidad que esta expresión contiene en sí misma, para sustituirlo en nuestros templos por unas cancioncitas estúpidas hechas según el patrón rítmico-melódico-armónico de las canciones de las películas del Oeste en boga en los años cuarenta. Estoy completamente de acuerdo en que para todo es necesario una evolución, y creo que esta forma de pensar está bien patente en mi producción de compositor. Por tanto, también creo que la música en la iglesia debe de adaptarse a las formas artísticas nacidas de las exigencias de nuestro tiempo. En lo que no estoy de acuerdo es en que esa adaptación se base en las músicas de las salas de fiesta, discotecas, «boites», «westerns»..., etc., pues esto es tanto como creer que la única expresión musical de nuestro momento se encuentra ahí, lo que es un terrible pecado de ignorancia cometido por los responsables de lo que hoy se canta en nuestras misas. Si el canto gregoriano puede o no cumplir una función en nuestra liturgia actual es cosa discutible y en la que cabe oír muchas opiniones. Lo que creo no ofrece duda alguna es que las cancioncitas del Oeste que pululan hoy en nuestras misas no cumplan esa función de ninguna forma.

Creo que la Iglesia tiene una misión de magisterio de primer orden, misión que no sólo se ejerce teniendo más o menos colegios donde se impartan enseñanzas de bachilleres. Creo que el templo es también un lugar donde debe reinar unas formas de producirse que estén impregnadas de belleza. Así, el idioma ha de ser correcto, lingüísticamente hablando; el templo, creado con las debidas proporciones y adornado sin lujos pero con un alto concepto estético; el celebrante, vestido con dignidad y haciendo gala de unos gestos y unas formas que respondan a la belleza y a la espiritual función que ejerce en aquel momento. Lo mismo debemos exigir a la música, que en muchos momentos llega a convertirse en protagonista, y esto es lo que desde hace unos años está entrando en una terrible decadencia.

Hace unos días en un pueblo de Castilla, que tiene una bellísima iglesia románica, oí cantar durante la misa las más increíbles sandeces a un buen sacerdote agarrado a un micrófono con el que aturdía a unas pobres gentes que, por el hecho de ser humildes, no carecían de sensibilidad. Con su silencio y con la seriedad que caracteriza los rostros profundamente castellanos de los que allí se encontraban, estaban dando la prueba más válida de que ni el lugar —una iglesia de un románico purísimo— ni la circunstancia —una misa oída por gentes de Castilla— eran aptos para tanta tontería cantada con aire de «fox-trot».

Ese silencio de las gentes que llenaban la iglesia castellana como respuesta a unas músicas estúpidas que ni gustan ni van con ellas, y ese clamor del público que abarrotaba el teatro Real para escuchar el canto gregoriano «en concierto» me han hecho meditar y son la causa

Mañana será otro jueves

por BY SENS

SIDRACH ACTIVIDAD

A uno le alegra comprobar la actividad de Sidrach, este artista ampurdanés todo «tierra», casi todo pasión, cada vez más representativo y que va abriendo el camino tal vez infalible: la huella que produce el propio peso de su trabajo. Encima, un equilibrio humanista; quiero decir dejando obra sin que sean «necesarias» la bohemia o las viejas desesperaciones que justificaban grados de calidades. Si las cosas cambian tanto en esta época, buen cambio éste de la imagen del artista hacia una normalidad «laboral». Con droga cotidiana, diríamos, sin sueños falsos. Con la tramontana «justa», que popularizó Fages de Climent, en su oración al Cristo, porque su fuerza ya es suficiente para alcanzar lo que pretende.

Sí; alegra esta actividad de Sidrach porque propaga algo más que sueños. El va por los rasgos, las luces, los colores, la pasión interna de por aquí. Y siempre es mejor que se sepa en otros lugares, para el entendimiento con otras causas de sus otros seres. Cinco obras del artista de Lledó se exhiben ahora en la ciudad de West Vancouver, en el Canadá. Participó últimamente en el XV Concurso Internacional de Dibujo Ynglada Guillot, de Barcelona, con «Nena», realizado al carbón. Estuvo en la muestra del «Fontana d'Or», de Gerona, con el óleo «Pubertad». Y en los premios de la Diputación Provincial le fue seleccionada su pintura «Noia, flors i tortuga».

UN LIBRO OBJETIVO SOBRE MONTURIOL

A raíz de la I Campaña de Prevención de Accidentes promovida por Mutua Metalúrgica en Figueras, hemos recibido de su director-gerente, don Enrique Sabanés, el libro «Narciso Monturiol, inventor del submarino Ictíneo», como deferencia a la prensa local. El volumen —que ya debe ser difícil de encontrar, con lo cual el gesto del señor Sabanés todavía es más de agradecer— fue publicado por Mutua Metalúrgica en 1963, con motivo de erigir la entidad el monumento a Monturiol, obra de Subirachs, frente a su sede en la barcelonesa Avenida del Generalísimo. Sus autores, Alberto del Castillo y Manuel Riu, manifiestan que su labor es de resumen y no de investigación. Pero, realmente, han seleccionado la bibliografía del genial inventor sobre una base totalmente eficaz para que siga interesando la apasionante personalidad que desprende el ilustre figuerense: la objetividad. Ello requiere un buen esfuerzo, porque, con frecuencia, el mismo atractivo de la biografía de Monturiol, hace escribir con excesiva pasión.

La edición, impresa por Seix y Barral, es espléndida, con profusión gráfica, destacando las láminas que, sobre los proyectos de los Ictíneos, figuran en el Museo Marítimo de Barcelona. Habrá que afirmar que cuando necesitamos de un acercamiento a un personaje, la biografía objetiva resulta el camino más corto.

DIFERENCIAS

Un agricultor de Arenys d'Empordà, don Joaquín Berenguer, vino hasta la redacción de nuestro semanario para contarnos la siguiente historieta de desniveles: En 1924 compró una máquina de sulfatar, marca «Bachus», que le costó 70 pesetas. Ahora, tuvo que traer la misma máquina a Figueras para que le efectuaran una reparación, consistente en una pequeña soldadura. Le ha costado lo mismo que la máquina entera en 1924: 70 pesetas...

Y lo que está durando el material de entonces, ¿verdad don Joaquín?

de estas líneas. Si, por las razones que fueran, el gregoriano no puede seguir imperando en nuestra liturgia actual, creo que debemos de buscar otros caminos y otras formas de expresión, pero siempre que éstas estén dentro de un mínimo de belleza, de dignidad, de nobleza de procedimientos, para ser consecuentes con la función que la música ha de ejercer. Si todavía no los hemos encontrado, no vendría mal llenar nuestras iglesias de un poco de silencio, tan necesario en nuestro tiempo, en vez de tanta música auténticamente inútil, mal escrita, mal cantada y mal tocada, que sólo consigue rebajar más aún el grado de sensibilidad de nuestra sociedad materialista precisamente en lugares donde cabría esperar que esa sensibilidad se intentase depurar.

FABRICANTES DE MUEBLE RÚSTICO ESPAÑOL



muebles figueras

Ctra. Vilademat a Palafrugell km. 7 Hm. 2

Teléfonos 310220 - 310066

LA ESCALA (Gerona)

Esculturas en la Sala Vallés

Auténticas esculturas exentas, mucho más interesantes las abstractas que las que hacen alusión a elementos autropomórficos, son las que nos presenta un esforzado novel, pero no balbuceante, escultor casi convecino nuestro, en la Sala Vallés, cuyo esfuerzo en pro del arte, y cuya continuidad en presentarnos un curso estable, de variada calidad, merece cada vez nuestro más encendido elogio.

José Simón nos construye, con materiales que trata como piedra, una serie de formas muy interesantes, que presenta dentro de una limitación voluntaria de volúmenes, que son una delicia de mirar: sus superficies nunca son rugosas, pero tampoco nunca planas, de lo que se sigue una animación especial para la totalidad de la escultura presentada cuyas superficies son de variadas tonalidades de unas a otras, lo que contribuye a una beneficiosa diversidad, que hacen más sugestiva la exposición.

Las masas que tan bien definidas nos propone Simón son siem-

pre de un equilibrio que casi calificaríamos de lírico, pues en su proporción siempre correcta, nos dan esa sensación de intimismo poético en sus líneas maestras, en desdoblamiento ordenado y expresivo, y nos hacen pensar en una contemplación pacífica de una belleza sin complejos ni mensajes, digna de los mejores clásicos, y desprovista, (para mejor gustar esa belleza, aislada de todo otro elemento, y de ahí, abstracta), de cualquier otra significación, traslado, representación o figura: por ello, con toda la perfección que tienen, nos atraen menos aquellas otras presentadas en esta exposición, que por contener alguna alusión a algo tangible —ojos, nariz, cuerpo, etc.— nos desvían de ese goce estético a que nos invitan, libres de «contaminación» representativa y lejos de nada figurativo, ese otro grupo de formas, masas y hasta de tonalidades de color, que como verdadero regalo para la vista, nos ofrece en esta exposición, José Simón, de La Escala.

MARC

El anuncio en la prensa se ve, lee, recuerda y comenta, aún sin querer

Por algo es el más utilizado

Anúnciese en

AMPURDAN



Concierto de Juventudes Musicales

Una de las muchas sorpresas agradables que nuestras excelentemente emprendedoras Juventudes Musicales figuerenses nos reservó el pasado día 4, fue la actuación de un auténtico dúo: que no fue concierto de violín con acompañamiento de piano, sino una delicia de interpretación por parte de Eva Graubin, de formación báltica doblada por el sentimiento que hispanoamérica, es decir Roberto Bravo, puede añadir a la rigurosidad interpretativa de un programa, que si pudo ser poco llamativo, en realidad fue una muestra de cómo debe interpretarse, con estilos actuales, y sin moverse, un momento de cuanto los autores quisieron, dándole esa calidad, y ese empaque riguroso de sonido, como le dio Eva Graubin, y ese realce, sostenido en su adecuado registro por el piano.

Figuraba en el programa la sonata «Primavera» entre las mejores del Beethoven de la primera época —obra 24— que los artistas nos supieron trasladar con toda su gracia, con una delicadeza en el pasar el arco poco corriente, y sobre todo con una afinación, una calidad y una expresividad sin posible objeción; como tampoco, en su en-

endiablado rosario de posiciones de difícil entronque, podían hacerse a la versión clara y exacta de la sonata de Ravel, ni a las ya algo pasadas de moda pero grandiosas frases que nos dieron de un poema de Isaye de inspiración diluida, quizá buena en su época, pero que nos sonaba al bueno de Sibelins o de Cesar Frank, por ejemplo, lo cual da idea de la excelente calidad musical del que fue gran violinista, distante hoy por el paso del tiempo y las nuevas modas de expresión, pero conservando una categoría indiscutible.

Donde más nos llegó al corazón la actuación de este dúo, fue en las canciones de Falla, dichas con una gracia ingrátida, con una expresión justa y cálida y con un «salero» que hizo prorrumpir al público —siempre escaso— en una ovación, a la que correspondieron con una deliciosa interpretación del primer tiempo de la sentimental e inspirada sonata n.º 2 de Brahms, que nos dejó con el deseo de continuar oyéndola, tan perfecta fue la transcripción de una de las mejores sonatas para violín del genio romántico.

C. de N'ORFEO

FALTA PEON PARA TALLER

Razón: INDUSTRIAS MECANICAS SEGURANYES

c/. Aniceto de Pagés, 10-12

FIGUERAS

AGENCIA GODOY

SEGUROS GENERALES

Desea a sus clientes y amigos felices Fiestas de Navidad y un próspero Año 1974

Víctor Pradera, 1, Principal

Teléfono 24 10 73

Figueras

Obras Públicas

ALBERTO AMIEL



*Desea a sus clientes y amigos
Felices Pascuas de Navidad
y próspero Año Nuevo.*

Carretera Santa Leocadia
Teléfono 24 35 71 **FIGUERAS**

AGENCIA

GERONA



*Desea a sus clientes y amigos,
Felices Navidades
y un próspero Año Nuevo*

c/. Perelada, 25 - B
Teléfono 24 11 81
FIGUERAS



*Felices fiestas
de Navidad
y próspero
Año Nuevo*

les desea...

Hotel Cravé

i Nadal!



(VERSIÓ NADALENCA)

Nadal, és un gra de llavor quines sòlides arrels, produïren un arbre grandió amb moltes ramificacions i copa celestial. Cada una d'aquestes branques, dóna lloc al diàleg, al pensar i més que res, a la meditació. Rebé el nom de cristianisme, perquè el seu primer fruit, fou Crist. No m'escau, escriure sobre un Nadal dedicat a persones adultes. Els majors, tots saben el seu significat. Si algun el desconeix, hem d'entendre gairebé, que no vol saber-ne res. De totes maneres, per a uns i altres, «entesos té l'Església». No sé per quina branca decantar-me. Tinguent en compte que els avis i els néts es compenetren molt, potser que em dirigeixi a ells, als infants. Al defugir de la clàssica explicació sovint donada, és perquè em penso que els petits no ho entenen. Ho faré per tant, en sentit comparatiu.

Doncs sí, Nadal vol dir naixement i l'Infant Jesús, va néixer el dia 25 de desembre de fa molts anys. Al igual que vosaltres, Joan, Josep, Jordi, Xavier, Carles, Albert... que heu vingut al món, en un dia, mes i any determinat. Anunciació, és quan la mare diu: «Jordi, si no fas bondat aniré a París i et compraré una germaneta». El Naixement, és molt semblant a llavors. Solament que Jesús, nasqué a un jaç de palla dins l'Establia i com diuen les «nadalenques», nuet i carregat de fred. Després de l'escalf que totes les mares donen, l'alé continuat que desprenien el bou i la mula, també el reconfortaven. Per contra, vosaltres nens i així mateix nenes, Montserrat, Mercè, Marta, Ester, Maria, Nuri... heu nascut —o us hi han portat amb farcell des d'Andorra— damunt llit tou, abundant de roba i calefacció convenient. Els anys que ens separen d'aleshores, fan aquesta diferència. Però en canvi veieu la mare, malgrat ser Mare de Déu, Ella feinejava, com ara fa la vostra. El mateix amor, iguals desvetllaments i dintre l'alegria, les mateixes preocupacions. I l'Infant Jesús, al igual que vosaltres, també cada nit s'adormia a l'escalf del dolç i amorós petó de la Mare. Pobres mares! Que en són de bones! Avui que és Nadal, ja cal que tots —nens i nenes— li féu un ben especial petó. I en el pare també. Perquè aquest, al igual que Sant Josep, també ha d'anar al treball a guanyar per vosaltres el pa diari i perquè quan sortiu al carrer, pogueu semblar prínceps de de tant guapos que sou i mudats de roba com aneu.

Amb aquesta historieta, voldria no haver ofés a Déu i per contra que la seva simplificació o semblança del Nadal Diví, amb relació al naixement de cada u d'ells, hagués estat d'encertada actual comparació.

Finalment, si amb la meva enjogassada rondalla nadalenca aconseguixo que els fills —al entendre-la i valorarla— estimin una miqueta més als pares, consideraré el temps ben esmerçat.

Florenci RIMALLO

Homenaje a

J. V. Foix

Si en el Museo está actualmente en curso una exposición en homenaje al poeta J. V. Foix, por tantos conceptos amigo del Ampurdán, la adhesión de pintores y poetas que con tal cariño han querido sumarse a él, no hubiera sido bastante motivo para una crónica, pues juzgada por la crítica de Barcelona, tan bien orientada al menos como la nuestra, no admitía repeticiones, y con constatar el hecho, bastaba; pero la sorpresa y bien agradable por cierto, (y lo que por que bien poca propaganda se hizo del acto), fue una lectura de poesías que ocupó las dos horas más agradables y profundamente espirituales del sábado día 15 por lo menos para nosotros. Ahí es nada, que el propio homenajeado, honrara con su presencia y actuación la sala del Museo.

La sesión, empezó con la lectura por varios noveles poetas, de diversas composiciones, las más de ellas de muy interesante factura, cuya tendencia contemporánea era evidente, y donde, como también se nota ya en pintura, se notaría ya un cierto apartamiento de los estilos rebuscados, torturados e incoherentes que habían presidido la poesía hasta ahora; buena prueba de esta consoladora tendencia actual es ese volver a aconsonantar versos, ese mantener un ritmo de acentuación, ese huir de hemistiquios, de ampulosidades de arte mayor —lejos, muy lejos Juan de Mena— ese evitar el sonsonete, y en definitiva esa atención por la forma, sin descuidar la imagen.

Y cuando el poeta leyó, la delicia estética fue, continuada, progresiva, creciente y auténticamente expresión de la belleza, por la palabra siempre justa, cálida, vibrante, incluso en la insistencia en esas consonantes yuxtapuestas, que al pronunciarse dibujan materialmente el sonido y aureolan de exactitud y contundencia las palabras, que así ordenadas, dúctiles, claras como bajo rayos de luz, llegaban a nuestros oídos llenos del divino soplo de una poesía que, en labios de su autor, cobraba valores insospechados y nos llegaba al corazón, como en la que repite

**Ho sap tothom i és profecia
a cal fuster hi ha novetat.**

Nos emocionó J. V. Foix con todo lo que de su obra leyó, tan variada, tan cálida desde una evocación popular, hasta una prosa límpida, y evanescente, llena de perfume poético, unos versos sonoros y puros, y hasta inmatrimoniales, de tan etéreos, siempre con significación propia, justa, ágil y llenos de una emoción que hechizándonos supo transmitirnos el poeta.

No faltó el estilo verdagueriano, ni la vibración patriótica, ni finalmente, una composición, que vimos representada en Puerto de la Selva, hace dos años, con un brío, una intención y una mordacidad de buena ley y que nos completó la sesión, espléndida, y que repetía como comentario

«Tot n'és ple».

Efectivamente, lo cierto es que de belleza, el verso de Foix,

«Tot n'és ple».

D. Coll de Sant Genís

NAVES PREFABRICADAS SISTEMA GUIRAUDIE

MONTAJE DE CUBIERTAS DE FIBROCEMENTO

AZULEJOS SERIGRAFIADOS Y PAVIMENTOS

SANEAMIENTO "ROCA"

AGUSTI, S.A.

ELEMENTOS DE HORMIGÓN ARMADO Y PRETENSADO

Exposición y oficinas en Figueras

c/. Huertas n.º 21 - Teléfono 24 13 77

Aparatos y accesorios para instalaciones de Gas y Agua o Calefacción en cobre y acero.

Distribuidor de aparatos contra incendios **MINIMAX**.

COMERCIAL
DEL
GAS

Méndez Núñez, 11 - Teléf. 243077

*Les desea Felices Navidades
y un próspero Año Nuevo.*

CAUSTIER IBERICA, S. A.

Ctra. Nacional II, Km. 757 - Pont del Príncep - Tel. 24 13 05

**Precisa operarios y peones cerrajeros
y caldereros**

CAPMANY

Se VENDE CASA en buen estado,
con luz, agua propia y pública.

Razón: Lluansí - Tel. I - DARNIUS

**COMPRO PARA DECORACIÓN PARTICULAR
RELOJES ANTIGUOS, MUEBLES,
ARMAS, CERÁMICAS Y TODA CLASE
DE OBJETOS.**

Razón: Sr. Amiel Rambla Saro Jordá, 22 - Tel. 24 32 98

Figueras Perelada, 33 - Tel. 24 10 63

Confíe sus traducciones en **INGLES** a manos expertas.

CHARLIE, especialidad y experiencia en textos comerciales y correspondencia. Rapidez, estilo actual de redacción y garantía del secreto industrial.

LONDON CHAMBER OF COMMERCE calificaciones.

Envíe sus textos a: **CHARLIE**, c/. Nuria, 1 - 2.º - FIGUERAS



SNACK - BAR

DEPORTIVO

MARISQUERIA

GRAN VARIEDAD DE TAPAS FRIAS Y CALIENTES

HOSTAL

BON REPOS

RESTAURANTE

CENA REVEILLON DE FIN DE AÑO

RESERVE SU MESA

BAR DEPORTIVO

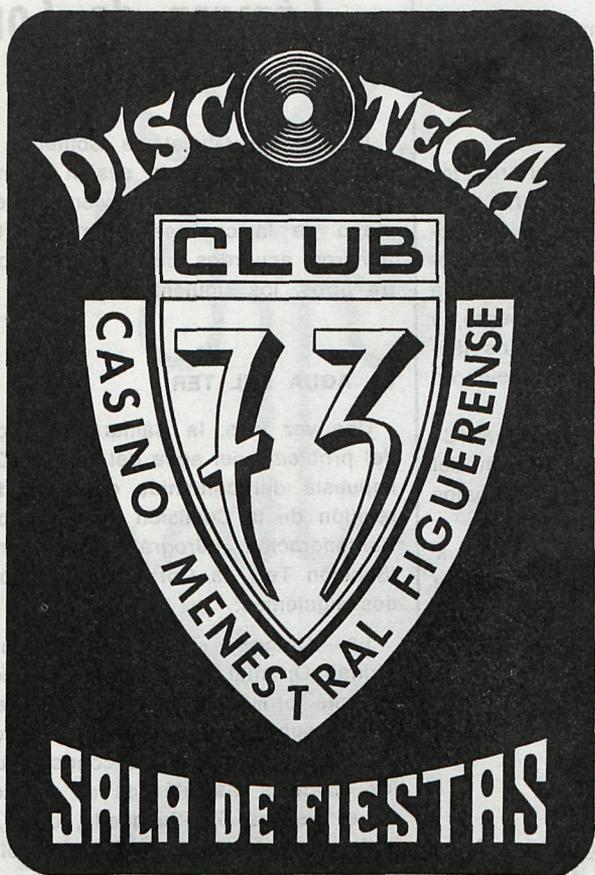
Y HOSTAL BON REPOS



Desean a sus clientes y
amigos, Felices Fiestas
de Navidad
y Año Nuevo

Avenida Vilallonga, 43 - Tel 242271

FIGUERAS



*La Junta
Directiva
del*

Casino Menestral Figuerense

*se complace en comunicar a sus distinguidos
socios, amigos y público en general, la próxima*

REAPERTURA

de la SALA DE FIESTAS de esta sociedad

« DISCOTECA CLUB 73 »

totalmente reformada y modernizada

Agrupación Comisiones Turismo

CAMARAS OFICIALES DE COMERCIO, INDUSTRIA Y NAVEGACION DE LA PROVINCIA

Acuerdos de la reunión última:

PETICION A LA DIRECCION GENERAL DE ORDENACION DEL TURISMO

En cumplimiento de un acuerdo adoptado en la reunión celebrada el 28 de noviembre ppdo., la Agrupación ha dirigido un escrito al Ilmo. Sr. Director General de Ordenación del Turismo exponiéndole la preocupación creciente por el desfase de precios y la dificultad de contratación de personal bien preparado profesionalmente para la hostelería.

Los dos problemas están directamente relacionados, pues la baja o casi nula rentabilidad de las industrias hoteleras en la actualidad, impide ofrecer unos sueldos y jornales en consonancia y comparables a los que otras industrias y empresas de servicios pueden pagar por no tener topes en sus precios.

En dicho escrito se solicita y ruega la máxima atención e interés de la citada Dirección General para que se estudien las convenientes y urgentes soluciones, habiendo ofrecido la Agru-

pación de Comisiones de Turismo el envío de más amplia información, si se considera oportuna tal colaboración.

CONCURSO FOTOGRAFICO

Cerca de treinta mil pesetas importarán los premios que se otorgarán en el concurso fotográfico que patrocinará la Agrupación de Comisiones de Turismo de las Cámaras de Comercio de la provincia, que se concederán a las mejores fotografías en blanco y negro, y diapositivas en color, de actos o festejos típicos, populares o folklóricos que se celebren en la provincia de Gerona.

Se cuenta con la colaboración de la «AFIC» de Gerona para la organización y difusión del concurso, cuyo plazo de admisión de trabajos comprenderá todo el próximo año 1974.

Es de confiar que los numerosos amantes a la fotografía participarán en este concurso que se convoca por primera vez sobre tan original tema gerundense, y que patrocina la Agrupación de Comisiones de Turismo.

Sesión Plenaria de la Cámara de Comercio

La Cámara Oficial de Comercio e Industria de Gerona celebró su sesión ordinaria correspondiente al mes de noviembre, en el transcurso de la cual se debatieron temas y se tomaron acuerdos de singular importancia, entre otros, los siguientes:

EL AGUA DEL TER

Una vez más, la Cámara hubo de ocuparse del problema del agua del río Ter. Debidamente impuesta del contenido del acta de la última reunión de la Comisión de Desembalses de la Confederación Hidrográfica del Pirineo Oriental (Sección Ter), la Corporación tomó los acuerdos siguientes:

1.º— Dirigirse a la Comisaría de Aguas del Pirineo Oriental reiterando la petición insistentemente formulada ante la Confederación Hidrográfica sobre la urgente necesidad de construir Estaciones de Aforo para conocer con exactitud los caudales instantáneos de entrada y salida en el sistema Sau-Susqueda, como rigurosa e indispensable medida y garantía del exacto reparto y legal distribución del agua del Ter.

2.º— Manifiestar a la Comisión de Desembalses de la Confederación Hidrográfica que la particular información que obtiene la Cámara sobre el agua desembalsada en el Pastoral no coincide con la afirmación de que el preferente caudal circulante a que Gerona tiene derecho alcanza los tres metros cúbicos por segundo.

3.º— Interesar de la Confederación Hidrográfica que, a la vista de la real situación en que se halla el caudal del río Ter, inste la solución que ya propugnó en su día la Cámara de aprovechamiento del mayor caudal del Ebro en favor de Barcelona, con la consiguiente devolución a Gerona de sus indispensables aguas del Ter.

LA COYUNTURA ECONOMICA

La Cámara examinó la situación general de la actividad económica del comercio y la industria de su demarcación durante el mes de noviembre.

En el comercio al por mayor de artículos alimenticios detectó una demanda extraordinaria de aceite y azúcar ante las anunciadas dificultades de obtener dichos productos, y una completa normalidad en los restantes artículos de las demás ramas comerciales aunque con una continua alza de precios. Se observó también la dificultad de reposición de stocks en los comercios de aparatos electrodomésticos y en los de artículos alimenticios; los primeros por haber alargado los proveedores los plazos de entrega y los segundos a consecuencia de la falta de envases de vidrio y plásticos.

En el sector industrial se acusó la falta general de materias primas, falta de mano de obra especializada e incluso de peonaje, así como falta de envases. Se constató que la falta de mano de obra cualificada provoca un constante trasiego de plantillas y unos aumentos salariales sin freno. Se registró asimismo la preocupación existente en las industrias por la drástica restricción de los créditos y por la posible disminución de los carburantes.

Ponga confort en su hogar



Calefacción Roca

Sólo la auténtica calefacción Roca proporciona ese calor natural, agradable, que da confort a un hogar.

Pida presupuesto para su instalación a:

SUCLIMA

CALEFACCION - REFRIGERACION

Colegio, 51

FIGUERAS (Gerona)

Comprobará que cuesta menos de lo que Vd. pensaba, y no se preocupe por el pago...



Roca financia

para que Vd. disfrute ya, de lo que pagará en cómodos plazos.

TELEFONO 24 31 14



ESPECIALIDADES:

Tapas calientes
Platos combinados
Restaurant Rápido
Servicio Bar

Desea a sus clientes y amigos Felices Pascuas de Navidad y próspero Año Nuevo.



Plaza Alcázar, 3
(Parque Estación)

FIGUERAS

ALTEM

ASOCIACION PROTECTORA DE NIÑOS SUBNORMALES

La Asociación ALTEM, Protectora de los Subnormales de Figueras y Comarca, tiene la satisfacción de poner en conocimiento de todos sus socios, amigos y simpatizantes que en la postulación del Día del Subnormal que se celebró el pasado día 8, festividad de la Inmaculada, se recaudaron las cantidades que a continuación se detallan.

Figueras	76.559'—
Vilafant	2.546'50
Capmany	3.477'—
Perelada	2.073'—
Vilabertrán	1.099'—
La Junquera	15.500'—
Castelló de Ampurias	66.527'—
Garriguella	19.540'50
Pont de Molins	1.877'—
Agullana	2.032'10
La Escala	5.237'50
TOTAL	196.468'60

En esta relación faltan incluir las recaudaciones de Llànsa, Port-Bou, San Clemente Sasebas, Rosas y Cantallops, que la daremos a conocer en el momento oportuno.

La Asociación quiere agradecer a cuantos han hecho posible conseguir esta importante suma, cuyo resultado pone de manifiesto la creciente inquietud de nuestro Ampurdán hacia los niños subdesarrollados que están bajo nuestra protección.

Merece especial mención la gran labor realizada en la vecina villa de Castelló de Ampurias, cuya postulación fue especialmente promovida y dirigida por el Excmo. Alcalde, Sr. Casadevall. Asimismo, nos creemos obligados a mencionar al Sr. Saget, Presidente del C. D. Garriguella, el cual con su entusiasmo logró recaudar una cantidad muy superior de la que cabía esperar del Censo de Garriguella.

Esperamos que esta información será del agrado de todas las personas que nos prestaron su desinteresada ayuda en este importante día dedicado a los minusválidos.

Esta Asociación considera obligado presentar, en fecha próxima, un estado de cuentas en el que se reflejen el coste de la Escuela en construcción, los gastos y los ingresos, a fin de ponerlo en conocimiento de cuantas personas estén interesadas en ello.

Comarcales

SAN CLEMENTE SASEBAS

NECROLOGICAS

El pasado jueves, día 13 falleció a la edad de 61 años, Juan Muntada Pujol, ex-alcalde y ex-jefe local del Movimiento, siendo muchos los amigos y amistades que acompañaron el cadáver a su última morada, expresando a su esposa D.ª Catalina Pagés Muntada; hijos, Jorge y Purita; hijos políticos, Juan y Germaine; hermana, Felicidad; hermanos políticos y familia toda, su más sentida condolencia, a la que también unimos nuestro sentido pésame.

También dejó de existir el pasado día 2 del actual mes, a la edad de 73 años, María Pujol Massó, tía carnal del finado Juan Muntada. A sus afligidos, esposo, Ignacio Esparch; sus hijos, José, Alejandro y Eduardo y familia toda, les damos nuestra más sentida condolencia.

LLAMAMIENTO PARA LA JUVENTUD

En el local Sociedad «La Flor de un Día», unos amantes de la sardana, se han decidido a enseñar a bailar sardanas a todas aquellas personas que lo desean, grandes y pequeñas, mientras lo hagan con entusiasmo en aprenderla. Los días señalados para este fin son, los sábados por la noche y los domingos al mediodía, y si hace buen tiempo se dan en nuestra magnífica plaza.

Lo que se pudo observar el pasado domingo fue que, a la mucha concurrencia de chicos, chicas y pequeños del pueblo, también se unieron unas chicas del pueblo vecino de Mollet, que vinieron con el mismo fin de aprender a bailar sardanas.

LA «QUINA»

También diremos que, habiendo llegado las fiestas Navideñas, pronto en el local «La Sociedad» se jugará el tradicional y divertido juego de la «Quina», con magníficos lotes. Esperando que sea mucha la gente que juegue y se divierta.

Aprovechamos esta nota para desear a nuestros lectores que pasen una felices fiestas de Navidad y próspero Año Nuevo.

Solucione su regalo de Reyes...
con nuestras SENSACIONALES OFERTAS de

DORMITORIOS JUVENILES



modelo **COLONIA** por sólo **900^l** ptas. al mes



modelo **CAROL** por sólo **1.040^l** ptas. al mes



modelo **CANADA** por sólo **1.650^l** ptas. al mes



modelo **ANABELA** por sólo **1.890^l** ptas. al mes

FACILIDADES DE PAGO
A COMODIDAD
DEL SR. CLIENTE

MUEBLES LA FABRICA



TRASLADO
Y MONTAJE
GRATIS

LA MAYOR ORGANIZACION ESPAÑOLA DEL MUEBLE

C/. MENDEZ NUÑEZ, 18 FIGUERAS

Sucursales en: BARCELONA, SABADELL, TARRASA, TARRAGONA, GERONA, FIGUERAS y una gran cadena de establecimientos en: MADRID, ARAGON, ANDALUCIA, LEVANTE, BALEARES y NORTE DE ESPAÑA

COMPRE O NO COMPRE... VISITENOS



Ayuntamiento de Figueras

Extracto de acuerdos de las sesiones de la Comisión Municipal Permanente

SESION DEL 28 DE NOVIEMBRE

—Prestar conformidad a la valoración del depósito previo a la ocupación de las fincas comunales de propiedad municipal del Proyecto de Autopista Figueras Sur-La Junquera.

—El enterado del anuncio del Proyecto de obras de explanación y fábrica de los Caminos de servicio de la Zona Regable del Rio Muga, margen derecha.

—Retirada de materiales y escombros acumulados en la calle Costa Brava, con motivo de ejecución de obras de urbanización del sector.

—Aprobar una propuesta de la Comisión de Gobernación relativa a la adquisición de una motocicleta para la Policía municipal.

—Informar favorablemente la solicitud que en su día se formule para cubrir interinamente la plaza de Secretario de este Ayuntamiento.

SESION DEL 5 DE DICIEMBRE

—Convocar concurso y oposición para proveer en propiedad una Plaza de Jefe de Negociado y otra de Oficial de la Escala técnica Administrativa de este Ayuntamiento.

—Restaurar la fachada Norte de la casa contigua al edificio del Museo Dalí.

—Reponer el césped del Campo municipal de Deportes.

—Aprobar un informe del Arquitecto municipal sobre contraoferta del valor de la casa n.º 4 de la calle Canigó, afectada por la Urbanización del Barrio del Garrigal.

EDICTOS

PROYECTOS DE PAVIMENTACION DE CALLES CON CONTRIBUCIONES ESPECIALES

Aprobado inicialmente por el Ayuntamiento Pleno en sesión de ayer el expediente conteniendo los Proyectos de pavimentación de las calles Compositor Juncá, Aniceto de Pagés, Tercio de Ntra. Sra. de Montserrat, La Paz, Angel, Rosellón y Ramón Llull (éste parte con alcantarillado), formados por el Arquitecto municipal, con un Presupuesto total de 2.780.768 pesetas, queda el mismo expuesto al público conforme el art. 32 de la Ley sobre Régimen del Suelo, para que durante el plazo de un mes contado desde el día siguiente al de la publicación del presente en el Boletín Oficial de la Provincia, puedan formularse las reclamaciones que se estimen pertinentes.

Asimismo, por término de ocho días, podrán presentarse reclamaciones contra los Pliegos de Condiciones de los citados Proyectos, conforme el art. 24 del vigente Reglamento de Contratación de las Corporaciones Locales.

Acordada asimismo la imposición de contribuciones especiales en cuantía del cincuenta por ciento del coste de la pavimentación y del total del encintado de acera en las calles en que deba construirse, sobre la base de los metros lineales de fachada, en cumplimiento del art. 470 de la Ley de Régimen Local; se expone al público el acuerdo y documentos complementarios, a tenor de lo dispuesto en el art. 722 de la expresada Ley por espacio de quince días, durante los cuales se admitirán las reclamaciones de los interesados legítimos.

SUBASTA PARA REBACHEO DE CALLES

Cumplidos los trámites reglamentarios, se anuncia nueva subasta para rebacheo de 17 calles de la ciudad (seis sólo en parte), por el tipo de licitación de 704.648 pesetas, a la baja.

Los trabajos comenzarán dentro del mes siguiente a la adjudicación definitiva de las obras, terminando dentro de los tres meses siguientes a su iniciación, sancionándose la demora con multa de 500 pesetas diarias.

El pago se efectuará dentro de los quince días de aprobación de los certificados de obra ejecutada.

Fianza provisional: 14.093 pesetas. Definitiva: 4 por 100 del precio de adjudicación.

Se dispone de 250.000 pesetas en el Presupuesto de este año y el resto se abonará con cargo a la partida 21.502 del Presupuesto del año próximo. Esta licitación no requiere autorización especial.

Presentación de proposiciones en Secretaría (Oficina central) donde puede examinarse el expediente, dentro de los veinte días a partir del siguiente al de publicación del anuncio en el Boletín Oficial del Estado, de 10 a 13 horas.

INFORMACION PUBLICA PARA CESION GRATUITA AL ESTADO DE UNOS TERRENOS DE PROPIOS

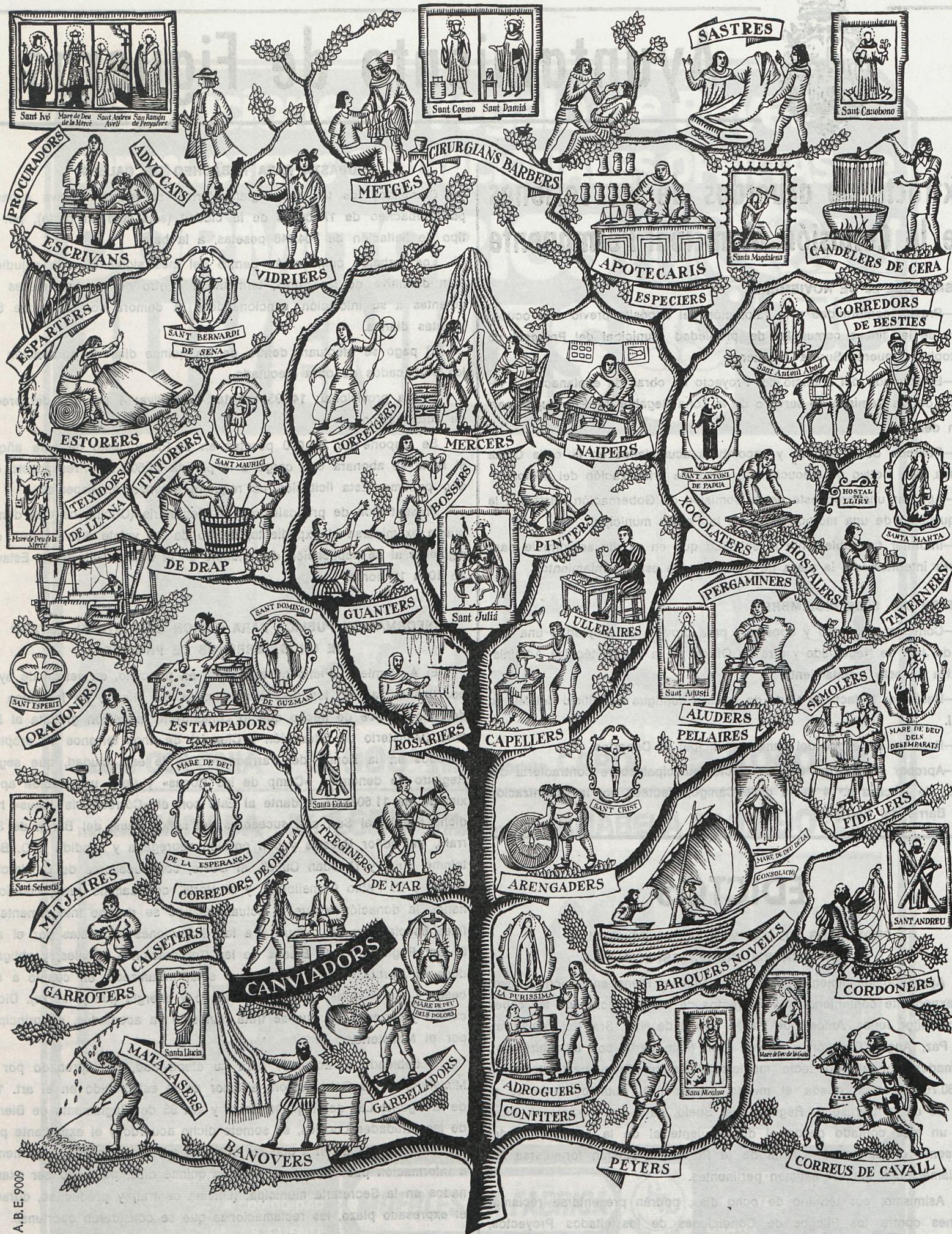
El Ayuntamiento Pleno ha aprobado, en principio, en sesión de ayer, por unanimidad de los diez componentes del mismo, de los doce de derecho y once de hecho que lo constituyen, la cesión gratuita al Estado (Ministerio de Educación y Ciencia) de unos terrenos de propios, situados en la Ronda del Párroco Arolas de esta ciudad, que según Registro se denomina «Camp de las Rocas» y tiene una cabida aproximada de 11.608 m², lindante al Este con el «Córrec dels Jueus» hoy dicha Ronda, al Sur, con sucesores del señor Baus, del Barón de Serrahí, del señor Bassols y con porción segregada y vendida a D. Bartolomé Pujol y D. Juan Culléll, al Oeste, con sucesores de D. Narciso Fages y D. Pablo Comallonga, y al Norte, con camino rural, condicionando la donación a que el actual Instituto se destine íntegramente a fines escolares y de cultura y a las limitaciones impuestas por el art. 97 del Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales, y obligándose el Ayuntamiento a entregar el solar urbanizado, en cuanto a accesos y servicios de agua, alcantarillado y energía (luz y fuerza). Dicha cesión y terrenos de que se trata han sido ya aceptados, en principio, por el Ministerio.

Y debiendo el acuerdo, para su efectividad, ser aprobado por el Ministerio de la Gobernación, a tenor de lo establecido en el art. 189 de la vigente Ley de Régimen Local y art. 95 del Reglamento de Bienes de las Entidades Locales, se somete dicho acuerdo y el expediente previo a dicha aprobación a que se refiere el art. 96 del citado Reglamento, a información pública por espacio de quince días, pudiendo ser examinados en la Secretaría municipal (Oficina central) y producirse, durante el expresado plazo, las reclamaciones que se consideren oportunas.

ANUNCIO

Con motivo del cobro conjunto del arbitrio municipal sobre la riqueza urbana catastrada y de la tasa de conservación del alcantarillado público del actual año 1973, todos los propietarios que tengan abonada alguna cantidad a cuenta por este último concepto, podrán obtener su reintegro en la Depositaria Municipal —planta baja de la Casa Consistorial—, cualquier día laborable de 9 a 14, mediante la presentación de los dos recibos abonados y firma del recibo de la cantidad que se devuelva.

Lo que se hace público para general conocimiento.

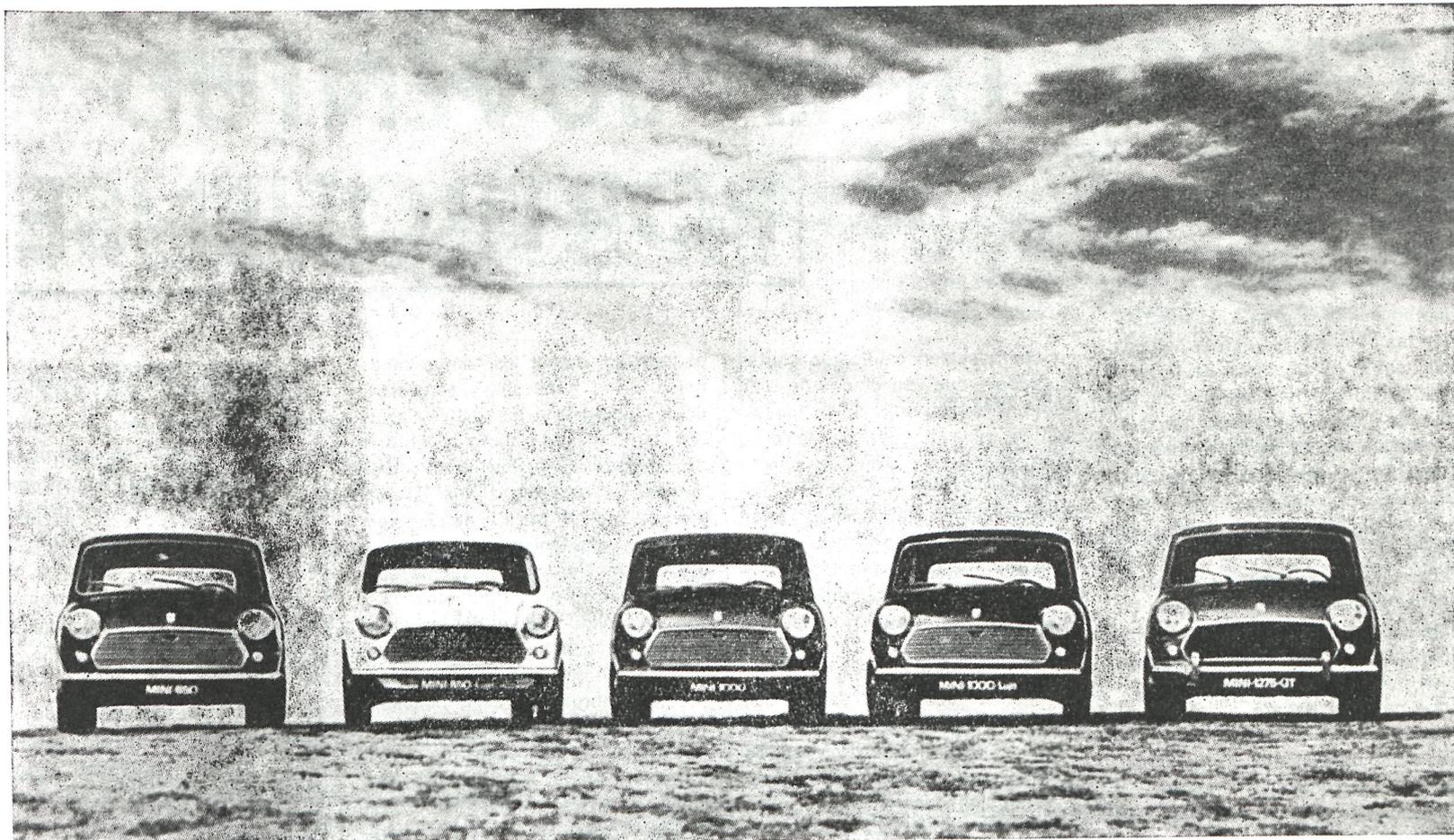


BANCA CATALANA

«CANVIADORS» DEL SIGLO XX

Alguien, en el siglo XVII, dibujó sin saberlo el árbol de los clientes de Banca Catalana en pleno siglo XX. Porque si usted se encuentra en este árbol catalán de los oficios y se identifica con él, seguro que es nuestro cliente.

O al menos tiene una buena razón para pensar en serlo. Recorra el árbol (nosotros lo hemos hecho, y estamos en él). Seguro que nos encontraremos. En distinta rama. Pero del mismo tronco.



Los iminitables.

Existe una raza distinta de coches. Se llama Mini.

Muchos otros quisieran también gozar de su prestancia inconfundible. Pero sólo Mini es Mini.

Sólo Mini es Mini. Y sólo Mini le da la oportunidad de elegir entre cinco modelos.

El utilitario Mini 850. En el tráfico de ciudad, tanto satisface a un joven inconformista como a un controlador de tráfico aéreo que tiene siempre que llegar a la hora en punto.

El dinámico Mini 1000. Usted ya ha visto a muchos de ellos deslizarse sigilosamente de las caravanas y perderse en la lejanía en segundos.

Sus versiones de lujo. Con todos esos detalles como asientos anatómicos, refinado tablero de instrumentos y alfombras de moqueta. Capaces de satisfacer desde señoras de profesión sus compras hasta sibaritas.

Sin olvidar el espectacular Mini 1275 GT. Para los que gustan de la emoción y seguridad al volante, no existe en todo el mundo otro coche.

Unase a los más de 3.000.000 de incondicionales de Mini. Usted también es un ejemplar único.



Mini, el más grande.

CONCESIONARIO OFICIAL

GARAGE CENTRAL

Exposición: Caamaño, 16 - Servicio: Rutlla, 13

Tel. 241307 - FIGUERAS

GLOSA DE LA JUVENTUD PORTBOUENSE

Al llegar a esta población —de ello se cumplirá pronto un trienio— por las referencias, que a petición mía, sobre el ambiente de la misma, me fueron facilitadas y de las que en forma espontánea me fueron dadas casi todas ellas, parecían convergir en que el pueblo de Port-Bou se caracterizaba por muchos puntos negativos; pero hice caso omiso de los juicios que, muchas veces, no eran más que el exponente de tendencias plagadas de prejuicios y hasta embuidas de retinencias. Por ello, deseché las plurales informaciones tendenciosas, en gran parte, y esperé a formar mi propia opinión, a la que quise poner como basamento mi particular observación que, por imperativos profesionales, me proporciona una mayor madurez de juicio, para elucidar y plasmar en objetiva visión unas conclusiones que sean la concreción de la verdad, aun a sabiendas de las digénicas dificultades que tal empeño encierra.

Pero mi apasionada búsqueda la limité, desde el inicio, a profundizar en el ambiente juvenil portbouense, por una especie de irrefrenable deseo que siempre he sentido por todo lo referente a la juventud, y a este fin, mi búsqueda de datos, en las diversas fuentes, me han llevado a conclusiones contrapuestas al concepto tergiversado que se me había querido imbuir, sobre la que el poeta calificó, con gran acierto, de «divino tesoro».

Mi ecuanimidad me permite aseverar que, a pesar del ambiente de desconcierto, desorientación y hasta rebeldía de las más avanzadas doctrinas modernas, que parece privan en el mundo en los medios juveniles, en los jóvenes de Port-Bou, se aprecian valores humanos —co-

mo ahora suelen calificarse ciertas actitudes— que son dignos de todo elogio. Que mi afirmación no es gratuita, sino basada en la más confortadora realidad, es prueba elocuente, el funcionamiento a pleno rendimiento de la «Asociación Juvenil Portbouense», con cuyos miembros he compartido sus afanes y preocupaciones, que he intentado en el aspecto cultural y formativo —dentro de mi especialidad profesional— siempre a requerimiento de ellos, saciar sus ansias de saber, por medio de animados coloquios, en los que se ha puesto de manifiesto su anhelo de perfeccionamiento cultural. ¡Qué admirable y contagiosa lozanía embriaga al que comparte con los jóvenes sus inquietudes, que plasman en obras, no sólo en el funcionamiento de la entidad, a la que le imprimen un encantador hábito vital que, quizá, pueda servir de ejemplo para muchos mayores! ¡A cuánto elogio se hacen acreedores los componentes de esta modélica Asociación Juvenil Local, por sus polifacéticas actividades, no sólo culturales, sino folklóricas o de otra índole, de las que son lograda concreción —sin regateo de esfuerzos— el «tiraje» de su órgano el Boletín Informativo de la Asociación: «La Veu del Jovent».

Con ser todo digno de encomio y dejando a un lado —por razones impositivas de la carencia de espacio— es mi propósito resaltar unos hechos que periódicamente se producen: la actitud de los «brancardiers» (camilleros), en las peregrinaciones, que al hacer escala en Port-Bou, en su estación ferroviaria, tienen como principal misión

el traslado, desde los trenes españoles a los franceses y viceversa, de los peregrinos enfermos y lisiados, tanto a la ida como al regreso de Lourdes. Es la juventud, voluntariosa, de esta población, la que proporciona el mayor contingente humano, para tan altruista y caritativa misión. Por muy elocuente que pudiera ser mi pluma, no sería más que un pálido reflejo de las conmovedoras escenas que es dable admirar, al que acuda a contemplar tan impresionantes circunstancias de traslado. Suelen ser enfermos la mayoría incurables, en cuyos corazones anida la esperanza del «milagro», privados, muchas veces, de los órganos de movilidad, para su desplazamiento o valimiento, que les retienen en sus improvisados lechos. Quizá si calificamos estas escenas como dantescas, sería ello pálido reflejo de la situación a que hacen frente estos voluntarios brancardiers portbouenses. Contrasta, en forma inefable, cómo estos jóvenes acuden a los trenes, en noble pugilato; recogen en ellos a los enfermos y necesitados, sin reparar en su estado físico y les prodigan frases de consuelo. He visto a jóvenes —bellas jóvenes— con su atuendo femenino, a las que solemos atribuir más idoneidad para la frivolidad propia de sus pocos años de jovencitas, que me han sugerido la bíblica figura de la Samaritana, e incluso he visto en ellas su reencarnación. No se puede permanecer impertérrito ante la observación de tan patéticas escenas. Su contemplación despierta no sólo admiración, sino contagio; pues nunca cupo afirmar, tan elocuentemente, lo que de «obras son amores...».

Cuando, condensando, se cuenta con una juventud como ésta, que a la hora de ayudar al prójimo, necesitado y enfermo, no regatea en medios ni circunstancias para acudir en su auxilio, y no establece, a estos fines, distinciones de ninguna clase; cuando el motor que la impulsa no es el materialismo ateo, sino que están vivificadas las acciones por el amor fraterno, es una juventud con la que se puede contar, para la realización de las empresas más altas, a todos los niveles. Cuando se funden, en los nobles corazones, en felicísima armonía, la sonrisa juvenil con el amor fraterno, en forma desprendida y espontánea, nos sensibilizamos y hemos de detenernos a reflexionar y con el ánimo sobrecogido, proclamar, como en el caso de la juventud portbouense, que no es sólo digna de comprensión, sino, también, merecedora del más efusivo aplauso de aprobación y de estímulo.

Virgilio SANCHEZ VELO



MUEBLES TARRAGONA

Av. General Mola, 37 - Tel. 242648

Tel. 242649

FIGUERAS

noticiario

A NUESTROS LECTORES, SUSCRIPTORES Y ANUNCIANTES

Debido a las fiestas navideñas, y a ser festivos el martes y el miércoles de la próxima semana, y ser este número extraordinario, no se publicará «AMPURDAN» la próxima semana.

AUDICIONES DE SARDANAS

El día de Navidad, martes próximo, se celebrará la tradicional audición de sardanas que todos los años tiene lugar en dicho día, por lo tanto el martes, a las 12 de la mañana, en la Rambla Sara Jordá, habrá una audición de sardanas a cargo de la cobla «La Principal d'Olot», organizada por el Foment de la Sardana Pep Ventura de esta ciudad.

BIBLIOTECA DE LA CAJA DE PENSIONES PARA LA VEJEZ Y DE AHORROS

La biblioteca de esta Caja, permanecerá cerrada, con motivo de las fiestas de Navidad, los días 22 de diciembre al 1 de enero próximo, ambos inclusivos.

JURA DE LA BANDERA

El próximo domingo, día 23, tendrá lugar la Jura de la Bandera de los reclutas del cuarto llamamiento Reemplazo 1972 y 2.ª tanda de aspirantes de la I.M.E.C., a las 11 horas, en el Campamento del C.I.R. número 9 de San Clemente Sasebas, que será presidida por el Excmo. Sr. Capitán General de esta Región.

EXPOSICION ZAMORA MUÑOZ

En la Galería Obanos, de General Mola, 43, presenta una exposición de sus obras el artista pintor Zamora Muñoz, sobre temas de Figueras, Costa Brava y paisajes.

«ELS PASTORETS» EN EL PATRONAT

Durante estas próximas fiestas navideñas —los días 25, 26 y 30— los tradicionales «pastorets» estarán de nuevo en el escenario del Patronato de la Catequística, siguiendo así una tradición de muchos años, cuya vigencia es discutida por algunos, pero cuyo valor sentimental es innegable. De las numerosas obras teatrales de esta índole que se representan en Cataluña, en nuestra ciudad se ha venido representando habitualmente la zarzuela debida a la pluma del figuerense Mn. Rosendo Fortunet, autor de la letra y de la música. Precisamente en las Navidades de 1973 se cumple el cincuentenario del estreno de dicha obra en

el mismo Patronat. Al mismo tiempo, la Agrupación «Arlequín» encargada de materializar la puesta en escena, rinde homenaje en esta ocasión a la memoria de Miguel Roig, fallecido trágicamente durante el presente año y cuya dedicación al teatro y vinculación al Patronat han dejado huella profunda entre sus compañeros y en la ciudad entera.

A LOS AMIGOS DE LOS CANARIOS

Por la Sociedad de Canaricultura «Alto Ampurdán», del Casino Menestral Figuerense, tendrá lugar en el local de las Antiguas Oficinas del Banco de Bilbao (calle Monturiol, 7), la I Exposición Social, con nutrida participación de asociados, que presentarán una gran variedad de especies. Esta exposición, —la primera de tal índole en el Ampurdán—, se ha logrado al esfuerzo de la Directiva y con la colaboración de la Agrupación Filatélica y Numismática del Casino Menestral Figuerense, Club Bancobao y La Casera, de Figueras.

Días de visita: 23, 24, 25 y 26 de diciembre.

Horas: de 11 a 14 y de 17 a 21.

NOTA DE LA BIBLIOTECA POPULAR

Con motivo de las próximas fiestas de Navidad, Año Nuevo y Reyes, esta biblioteca permanecerá cerrada al público del 24 de diciembre al 6 de enero, ambos inclusive.

«MISSA DEL GALL» EN SAN PEDRO DE RODA

El Centro Excursionista Ampurdanés organiza la celebración de la «Missa del Gall», en la media noche del día 23, en el ex-monasterio de San Pedro de Roda. Inscripciones: en peluquería Serra, calle La Junquera, 2.

CENA DE HERMANDAD DE LA AGRUPACION DE ANTIGUOS MIEMBROS DE JUVENTUDES

Hoy, miércoles, se celebra la anual cena de hermandad de la Agrupación de Antiguos Miembros de Juventudes, en el Hotel President, a la que asistirá el Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento D. Victorino Anguera Sansó y otras autoridades.

Semanario AMPURDAN

Les desea Felices Fiestas

La semana meteorológica

DEL 10 AL 17 DE DICIEMBRE DE 1973

Cinco días despejados y dos nubosos
Viento dominante del Norte. Velocidad máxima: 56 km/h. el día 15
Horas de sol despejado: 34

Temperaturas extremas:

Máxima: 18° C. el día 14

Mínima: 0° los días 11 y 16

Temperatura media semanal: 7,4° C.

Humedad relativa media semanal (%): 70,3

Tensión media del vapor de agua (en mm.): 5,6

(Datos facilitados por el Observatorio del Colegio de La Salle)

SE VENDEN

CAMADA DE PERROS DANESOS CON PEDIGRE

Razón: Tel. 24 12 79

NOTA DEL SEMANARIO

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 24 de la vigente Ley de Prensa, se hace constar que este semanario está editado por la Jefatura Local del Movimiento de esta ciudad, de la que depende a los efectos estructurales y funcionales correspondientes.

VÉGÉ

dijo



FLOTA de Minis para

Mini, el

Garaje Central, concesio

Rutlla, 13

Fig

Sí a Mini



servicio comercial de

végé

grande.

ario oficial de **LEYLAND-AUTHI**

erás

Exposición: Caamaño, 16

MADERAS ESTEBA, S. A.

[Antes Maderas del Ampurdán, S. A.]

IMPORTADORES Y ALMACENISTAS

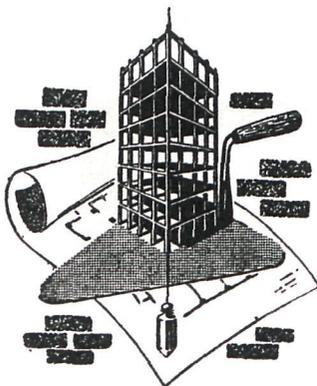
Se complacen en poner en conocimiento de sus clientes y amigos la inauguración de su nueva sucursal en Figueras, poniéndose enteramente a su disposición a partir del próximo día 1.º de Enero.

Importación directa de Flandes de Suecia y Melis y Pino Oregón de EE. UU. de América
Abedul - Pino Gallego - Abeto - Tableros - Puertas - Aglomerados - Rechapados

c/. Vilallonga, 49

Teléfono 241631

FIGUERAS



CONSTRUCCIONS

CALVÓ - ESPIGULÉ

desitja als seus clients i amics un
joiós Nadal i un bon Any Nou.



carrer Màrtirs de Terol, n.º 30-1.º pis - Tel. 242108

De l'Homenatge a l'Escultor Llorenç Cairó

Aquesta Comissió d'homenatge té el goig d'assabentar a tots els amics de l'escultor Llorenç Cairó, que creiem és el mateix que dir a tota la ciutat, que l'Il·lustríssim Sr. Alcalde, D. Pere Giró, s'ha dignat presidir-la. A l'agrair com es mereix aquesta senyalada deferència de la nostra primera Autoritat civil, la Comissió referma la seva voluntat de posar el màxim esforç per a què, amb l'ajuda de tots, poguem portar a bon terme la nostra tasca.

6.ª Llista d'aportacions per l'homenatge a l'escultor Llorenç Cairó:

Suma anterior	45.200 Ptes.
Rafael Escutia	1.000 »
María Coll de Garriga	1.000 »
Pilar Llorens de Conill	100 »
Agrupació Escolta Sant Pere	500 »
Anicet Portell	500 »
J. S. M.	650 »
Albert Massot	500 »
Salvador Vilallonga	1.000 »
Rafael Torrent Orri	500 »
Lluís Portabella Conte-Lacoste	25.000 »
Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estavis	2.000 »
María Miravittles, Vda. Mur	500 »
Joaquim Rosa i Salellas	500 »
Ramon de Fontcuberta i Conxa de Vereterra	500 »
Josep Cuadras Planas	500 »
Joan Gardella Pairó	500 »
Narcís de Batlle, des de Borrassà	500 «

Suma i segueix 80.950 Ptes.

Poden efectuar-se aportacions a la Llibreria Canet i a l'establiment «Esvay» o a qualsevol membre de la Comissió.

PREMIO PERIODISTICO

Establiments



BASES:

1.ª— «ESTABLIMENTS ALBERT», de Figueras, convoca un premio para reportajes periodísticos que estudien, analicen o reflejen cualquier aspecto de Vilabertrán o algunos de sus monumentos.

2.ª— El premio adoptará el nombre de «ESTABLIMENTS ALBERT» en celebración del 12 aniversario de la fundación de la citada empresa, que bajo el nombre de ELECTRO BASAR ALBERT se inició el 16 de diciembre de 1961.

3.ª— Podrán optar al mismo los textos escritos en los idiomas catalán o castellano publicados en cualquier diario o revista española entre el día 1 de enero al 10 de abril de 1974.

4.ª— La extensión de los trabajos será discrecional, valorándose también, además del contenido del texto, la titulación del mismo, su posible ilustración y en general el conjunto de su presentación periodística.

5.ª— Los trabajos deberán enviarse por triplicado, en recorte del periódico o fotocopia del mismo, a ELECTRO-BASAR ALBERT c/. Perelada, 13 de Figueras antes del día 17 de abril de 1974.

6.ª— A los escritos se acompañarán en todo caso las señas completas del autor, en el caso de haberse publicado sin firma o con seudónimo. En estos dos últimos supuestos, la calidad del autor deberá ser acreditada mediante certificado de la publicación correspondiente.

7.ª— El premio estará dotado con 20.000 ptas. y no podrá dejar de adjudicarse si se han presentado trabajos que opten al mismo, aunque si podrá ser distribuido su importe entre dos de ellos como máximo.

8.ª— El jurado estará constituido por los Sres. Director de «Los Sitios» de Gerona, Don Gonzalo Garrido Gutiérrez; Director de Radio Popular de Figueras, Don Manuel Pont Bosch; Director del Semanario Ampurdán, Don José M.ª Elorduy Buscarons; Sr. Consejal del Ilmo. Ayuntamiento de Figueras, Don José M.ª Fajol Mercader y Don Alejandro Deolufeu Torres, escritor, historiador especializado en Arte Románico; actuando como Secretario del mismo sin voz ni voto, Don José M.ª Tomás Tomás.

9.ª— El fallo del Jurado se comunicará el día 23 de abril de 1974, celebrándose la entrega del premio durante los días de las Ferias y Fiestas de la Santa Cruz de 1974, en el transcurso de un acto que se dará a conocer oportunamente.

10.ª— Por tratarse de trabajos ya publicados, no se devolverán a sus autores una vez publicado el fallo.

11.ª— El hecho de participar en el concurso presupone la aceptación del Fallo del Jurado y la del contenido de las presentes Bases.



Motor 1800 con doble árbol de levas

Venga a conocer el nuevo SEAT 132 en: **AUTOFISA**

Servicio autorizado SEAT-FIAT - c. Vilallonga 4, 6, 15 - Tel. 241913 - FIGUERAS



Inmobiliaria FINCAS VILA

Disponemos de

140 parkings en venta a comodidad propietarios

Pisos en las calles: Sta. Leocadia, Vicente Dauner, González de Soto, Ronda del Ferial, Colegio, Mediodía, Poniente, Pedro III, Olot, Virgen María, Jardines Morera, Vilafant

Máxima comodidad - Taller garage adjunto al servicio - Entrada y salida c. Sta. Leocadia

PISOS EN VENTA:

Calzada Romana a 650.000 ptas. 3 habitaciones
cocina, comedor, cuarto de baño.

San Antonio y Méndez Núñez, 4 habitaciones
cocina, comedor, cuarto de baño y aseo.

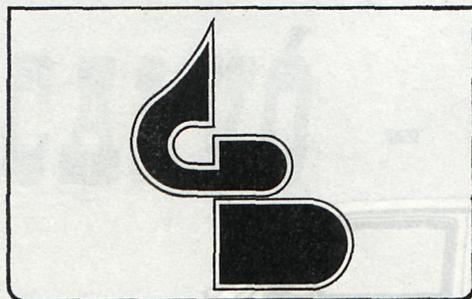
TODOS DISPONIBLES DE INMEDIATO

LOCALES EN VENTA: c. Pujadas 1.000 m.², c. Eduardo Rodeja 150 m.²,
Locales traspasos comerciales, calles Besalú, José Antonio, Mártires de Teruel, Locales, pisos aptos para oficinas, despachos, consultorios, c. Gerona y Juan Maragall, en alquiler.

Terrenos de 1.000 m.² junto carretera de Barcelona (Pont del Príncep)

RAZON: MONTURIOL, 5

TELÉFONOS 241135 - 242827



Gestoria Bartolome

Les ofrece sus servicios y desea unas FELICES FIESTAS NAVIDEÑAS
Y PRÓSPERO AÑO NUEVO.

Seguros Generales L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS

MONTURIOL, 5

TELÉFONOS 241135 - 242827



HACE MEDIO SIGLO

Del 20 al 31 diciembre 1923

CAMBIO DE ALCALDE

Por dimisión de don Julio Margall de su cargo de Alcalde de la ciudad, fundamentada en motivos legales, ha tomado posesión de la Alcaldía, con carácter definitivo, el concejal don José Carbonell Turbau.

ACCIDENTE

En el paso a nivel de este término municipal que da paso al antiguo camino de Vilatenim, el tren 1115, arrolló a un carro de dicha población, propiedad de don Juan Pujol.

Al parecer el citado Pujol dejó el carro, que iba tirado por dos caballerías, mientras entraba en una casa; en aquel momentos las caballerías se espantaron y atravesaron la vía en el momento de pasar el tren.

LA «FIRA DE SANT LLUC»

La tradicional «Fira de Sant Lluc» este año se vio muy desanimada a causa del mal tiempo reinante, extremadamente frío, lo que hizo que mucha gente de la comarca no acudiera.

(De la prensa de la época)



Farmacias de turno

Las farmacias que estarán de turno del 20 al 26 de diciembre, serán las siguientes:

DIA 20, JUEVES

Farmacia Bonmatí, Rambla Sara Jordá, 10

DIA 21, VIERNES

Farmacia Soler, Avenida José Antonio, 22

DIA 22, SABADO

Farmacia Dr. Martín, Rambla Sara Jordá, 11

Farmacia Deulofeu, Monturiol, 19 abierta de 4 a 8 1/2 tarde.

DIA 23, DOMINGO

Farmacia Deulofeu, Monturiol, 19

DIA 24, LUNES

Farmacia Xirau, J. Maragall, 4

DIA 25, MARTES (Navidad)

Farmacia Vidal, San Pablo, 38

DIA 26, MIERCOLES

Farmacia Bonmatí, Rambla Sara Jordá, 10

Servicio Médico

SEGURO ENFERMEDAD

Mes de Diciembre

Para ello dirigirse al Ambulatorio de la Seguridad Social o al Teléfono 24 11 47.

Diario: de 5 tarde al día siguiente a las 9 de la mañana.

Domingos y festivos: día y noche.

TURNO MEDICO LIBRE

Domingo, día 23

Dr. D. Tomás Jiménez

José Antonio, 58 - Tel. 241914

Martes, día 25

Dr. D. Luis Fina

San Pedro, 23 - Tel. 24 27 54

Miércoles, día 26

Dr. D. Juan Montaner

Víctor Pradera, 1 - Tel. 241714

Este servicio entra a las 9 de la noche del sábado o víspera de festivo hasta el lunes o siguiente al festivo a las 9 de la mañana.



Taxis

Servicio Nocturno

DIA 20

Andrés Asparó,

San Antonio, 55, 3.º, tel. 24 29 20

Miguel Farreró, San Pablo, 8, 2.º

DIA 21

Francisco Algans,

Alvarez de Castro, 20, tel. 24 27 49

Jaime Mach, E. Rodeja, 6, 3.º-A

DIA 22

Esteban Maurell,

Pedro III, 40, 3.º, 2.ª, tel. 24 34 88

Manuel Domínguez,

c/. Mayor, 4 (Urb. Culubret)

DIA 23

Ildefonso Muñoz,

E. Rodeja, 8, 5.º-A, tel. 24 37 13

Ernesto Vergés,

Pujadas, 47-B, 2.º, 2.ª

DIA 24

Manuel González,

Santa Lucía, 5-bajos, tel. 24 21 42

José Viñas, S. Antonio, 39, 2.º, 2.ª

DIA 25

Pedro Puig,

Panissars, s/n., tel. 24 21 31

Rosendo Granés, Ampurdán, 30

DIA 26

Narciso Subirós,

José Antonio, 77, tel. 24 15 64

Carlos Albroser,

Sur, 8, tel. 24 16 95



Precios del mercado

Huevos país, de 32 a 44 ptas. dna.

Huevos granja, de 22 a 32 ptas. dna.

Pollos, de 35 a 40 ptas. kilo vivo

Patos, de 50 a 55 ptas. kilo vivo

Conejos, de 90 a 92 ptas. kilo vivo

Ocas, de 50 a 55 ptas. kilo vivo

Terneros (xurmern) de 10.000 a

11.000 ptas. uno

Terneras (xurmern) de 9.000 a 10.000

ptas. una



A Dios lo que es de Dios

EVANGELIO DE LA MISA DE MEDIANOCHE DE NAVIDAD

En aquellos días salió un decreto del emperador Augusto, ordenando hacer un censo del mundo entero. Este fue el primer censo que se hizo siendo Cirino gobernador de Siria. Y todos iban a inscribirse, cada cual a su ciudad. También José, que era de la casa y familia de David, subió desde la ciudad de Nazaret en Galilea a la ciudad de David, que se llama Belén, para inscribirse con su esposa María, que estaba en cinta. Y mientras estaban allí le llegó el tiempo del parto y dio a luz a su hijo primogénito, lo envolvió en pañales y lo acostó en un pesebre, porque no tenían sitio en la posada.

En aquella región había unos pastores que pasaban la noche al aire libre, velando por turno su rebaño.

Y un ángel del Señor se les presentó; la gloria del Señor los envolvió de claridad y se llenaron de gran temor. El ángel les dijo: No temáis, os traigo la Buena Noticia, la gran alegría para todo el pueblo: hoy, en la ciudad de David, os ha nacido un Salvador, el Mesías, el Señor. Y aquí tenéis la señal: encontraréis un niño envuelto en pañales y acostado en un pesebre.

De pronto, en torno al ángel, apareció una legión del ejército celestial, que alababa a Dios, diciendo: Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que Dios ama.

(Del Evangelio según San Lucas, 2, 1-14)

BILLETES DE BANCO EXTRANJEROS

Cambios que regirán para la semana del 17 al 23 de diciembre de 1973, salvo aviso en contrario.

	COMPRADOR		VENDEDOR	
	PESETAS		PESETAS	
1 Dólar USA. { Billeto grande (1)..	56'—	56,60	56,60	56,60
{ Billeto pequeño (2)	55,60	55,69	55,69	55,69
1 Dólar canadiense	55,14	11,75	11,87	11,87
1 Franco francés	127,96	129,24	129,24	129,24
1 Libra esterlina (3)	17,35	17,52	17,52	17,52
1 Franco suizo	136,99	138,36	138,36	138,36
100 Francos belgas	20,94	21,15	21,15	21,15
1 Marco alemán	8,07	8,15	8,15	8,15
100 Liras italianas (5)	19,70	19,90	19,90	19,90
1 Florín holandés	12,19	12,31	12,31	12,31
1 Corona sueca	8,92	9,01	9,01	9,01
1 Corona danesa	9,79	9,89	9,89	9,89
1 Corona noruega	14,40	14,54	14,54	14,54
1 Marco finlandés	284,74	287,59	287,59	287,59
100 Chelines austríacos	217,03	219,20	219,20	219,20
100 Escudos portugueses	19,61	19,81	19,81	19,81
100 Yens japoneses				
Otros billetes				
1 Dirham	12,54	12,67	12,67	12,67
100 Francos C. F. A.	23,48	23,71	23,71	23,71
1 Cruzeiro	7,63	7,71	7,71	7,71
1 Peso mejicano	4,25	4,29	4,29	4,29
1 Peso colombiano	1,73	1,75	1,75	1,75
1 Peso uruguayo	0,03	0,04	0,04	0,04
1 Sol peruano	0,51	0,52	0,52	0,52
1 Bolívar	12,71	12,84	12,84	12,84
1 Peso argentino nuevo (4)	No disponible	No disponible	No disponible	No disponible
100 Dracmas griegos	176,23	187,94	187,94	187,94

- (1) Esta cotización es aplicable para los billetes de 10 dólares USA y denominaciones superiores.
- (2) Esta cotización es aplicable para los billetes de 1, 2 y 5 dólares USA.
- (3) Esta cotización es también aplicable a los billetes de 1/2; 1; 5 y 10 Libras Irlandesas emitidos por el Central Bank of Ireland.
- (4) Un peso argentino nuevo equivale a 100 pesos argentinos antiguos.
- (5) Cambios aplicables para billetes de denominaciones de hasta 10.000 Liras. Queda excluida la compra de billetes de 50.000 y 100.000 Liras.

(Información facilitada por el BANCO DE BILBAO)

MUEBLES

VILANOVA DECORACION FIGUERAS



Motel - Restaurante

AMPURDÁN

AIRE ACONDICIONADO

Salones para bodas y banquetes



FARMACIA

XIRAU



LABORATORIO DE ANALISIS

Juan Maragall, 4 - Tel. 241110

FIGUERAS

FINCAS

TEIXIDOR LLISTOSELLA

(A. P. I.)

GARRIGUELLA. - Vendemos casa dentro del pueblo, con 500 m.² de jardín - Muy buen estado conservación.

CASTELLO DE AMPURIAS. - Vendemos dentro del casco antiguo, Casa Pairal siglo XVI - muy buen estado conservación.

TERRADAS. - Vendemos Masía con 400 vesanas de terreno al pie carretera asfaltada. Agua en abundancia

FIGUERAS. - Cercanías - finca 30 Has. con gran Masía Catalana - agua abundante - al pie carretera asfaltada.

FIGUERAS. - Vendemos magnífico piso 100 m.² en Edificio Jaime I, calefacción central - impecable.

c/. Rutlla, 31

Tels. 242259 - 243413

FIGUERAS

LA CIUDAD DE DIA Y DE NOCHE

CINE

«SALA EDISON».— Jueves día 20, en sesión continua a partir de las 4 tarde: «Destino Estambul» y «Piel de espía». Sábado noche y domingo en sesión continua: «Mimí metalúrgico» y «La bala marcada». Lunes, 24 noche y martes y miércoles en sesión continua a partir de las 4 tarde: «La bala marcada y Mimí metalúrgico». Sábado 29 noche y domingo 30 martes 1 de Enero en sesión continua: «El tiempo del ampa» y «La casa Flora». Sábado, 5 y domingo, 6 Enero: «Escuela de seductoras» y «Barril de pólvora». (Asegúrese en cartelera los días de proyección).

«JUNCARIA».— Jueves día 20, a las 4 tarde, programa de cine infantil, con las siguientes películas: «Luky Luke el intrépido», «Disfrute de la alegría» y «Peligros a granel». Noche: «Hitler: los 10 últimos días» y «Sirenas en sociedad». (También serán proyectadas sábado noche y domingo en sesión de tarde y noche). Día 24 noche y 25 tarde y noche: «Juventud pervertida» y «Venta por pisos». Día 26, tarde y noche: «Mujeres de lujo» y «La isla misteriosa». Día 27, noche: Sesión de cine. Día 29, noche y 30, tarde y noche: «El mayor espectáculo del mundo» y «Gorgo». Día 31, noche y 1 Enero, tarde y noche: «Década prodigiosa» y «Toma el dinero y corre». Día 3, tarde a las 4, programa infantil: «La flauta mágica» y «Chralot boxeador». Jueves día 3, y sábado, 5, noche y domingo día 6, tarde y noche: «Shaft vuelve a Harlem» y «Simplemente María».

«EL JARDIN».— Día 23, en sesión continua a partir de las 4 tarde: «Hitler: los 10 últimos días» y «Sirenas de sociedad». Día 25, en sesión continua a partir de las 4 tarde: «Juventud pervertida» y «Venta por pisos». Día 26, sesión continua: «Mujeres de lujo» y «La isla misteriosa». Día 30, en sesión continua: «El mayor espectáculo del mundo» y «Gorgo». Día 1 de Enero, en sesión continua: «Década prodigiosa» y «Toma el dinero y corre». Día 6, en sesión continua: «Shaft vuelve a Harlem» y «Simplemente María».

«LAS VEGAS».— Jueves día 20, en sesión continua: «La reina virgen» y «El jinete loco». Sábado noche y domingo tarde y noche «Y después le llamaron el magnífico» y «Sin saber nada de ella». Día 24, noche y 25, tarde y noche: «Una viuda a la italiana» y «La espada normanda». Día 26, tarde y noche: «El ladrón que vino a cenar» y «Judas... ¡toma tus monedas!». Día 29, noche y 30, tarde y noche: «Un trabajo tranquilo» y «Los adolescentes». Día 31, noche y 1 de Enero, tarde y noche: «El clan de los marseleses» y «Una monja y un don Juan».

«EL PATRONAT».— Domingo día 23, a las 4'30 tarde: «El asesino de Julio César» y «Superargo el gigante». Días 25, 26 y 30 de Diciembre, a las 5 tarde, representación de «El primer Nadal dels pastors».

MUSEO DEL AMPURDAN

Abierto todas las tardes, de lunes a viernes, de 5 a 9; y los sábados, domingos y días festivos, abierto mañana y tarde. Los primeros domingos de cada mes, entrada gratuita.

BIBLIOTECAS

Permanecerán cerradas desde el 22 de Diciembre hasta el 6 de Enero, ambos inclusive.

EXPOSICIONES

«GALERIA VALLES».— General Mola, 43. Exposición de grabados Linoleums Monolips, de D. Miguel Plana, de Olot.

«GALERIA OBANOS».— General Mola, 43. Exposición de pinturas de Zamora Muñoz, de Olot.

En la Sala de Exposiciones, exposición de pinturas en homenaje al 80 aniversario del poeta J. V. Foix. Puede visitarse todos los días de 7 a 9 (incluido festivos).

BAILES

«SOCIEDAD CORAL ERATO».— Día 23, tarde a las 6, baile amenizado por los conjuntos: «Grup Jónic» y «Tierra Quemada». Día 25, tarde a las 6 y noche a las 11, conjuntos: «Camagüey», «Los Icaros» y «Los 3 de Castilla». Día 26, tarde a las 6: «Los 3 de Castilla», «Camagüey» y «Nueva Fundación». Día 30, tarde: «María José y Don Carlo Grup» y «Ases Blancos». Día 31, noche: «Ivan Casanove» y «Los 5 Magníficos».

«Casino Menestral Figuerense».— Próxima inauguración de temporada, toda vez que están a punto de finalizar las obras.

«Discoteca Charly».— Viernes, sábados y vigilias de festivos, a partir de las 7 tarde. Domingos y festivos, a partir de 6 tarde. Abierto hasta la madrugada.



La Junta Directiva

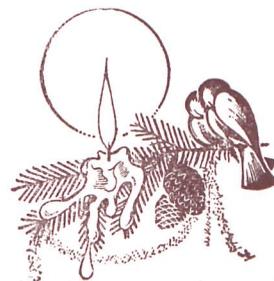
de la

Sociedad Coral Erato

Sala "Don Quijote"

desea a sus consocios
y público en general

*Felices Fiestas de Navidad
y próspero Año Nuevo 1974*





BAR - RESTAURANTE PRINCIPAT

Felicita a sus clientes y amigos las Fiestas de Navidad y Año Nuevo

y les recuerda que se hallará abierto en la Fiesta de Fin de Año



Reserve su mesa

Rda. Barcelona, 17 - Tel. 24 22 29

FIGUERAS

Asociación de vecinos de la calle de La Junquera

El Presidente y Junta Directiva de esta Asociación han dirigido a todos los vecinos, la siguiente carta:

Henos aquí de nuevo, un año más, ante las hermosas fiestas de Navidad, fin de año y Reyes. Buena ocasión para renovar en todos los hogares de la calle de La Junquera la presencia amiga de nuestra Asociación de Vecinos que a todos hermana y a nadie excluye.

Nuestra calle ofrecerá durante estas fiestas una importante diferencia en relación con el luminoso decorado de años anteriores: siguiendo los consejos del Gobierno, del alcalde de Figueras y los criterios de austeridad energética que se han impuesto mundialmente, hemos renunciado a instalar nuestra ya tradicional iluminación navideña. Habrá fiesta en los corazones, pero no es conveniente exteriorizarla en kilowatts de luz.

Lo esencial, no obstante, permanece y en ciertos aspectos adquiere mayor relieve al perder disfraces exteriores. Por ejemplo la misa de la víspera de Navidad o del Gallo que celebraremos como siempre en el «Sagrat Cor». Por jemplo la felicitación de la Junta y la Pubilla con sus Damas de Honor a todos los ancianos de la calle durante la mañana de Navidad. La restricción no afectará al cariño para con nuestros mayores, que tendrán cada uno su «tortell» y su botella de vino espumoso. Este obsequio se verifica, como sabemos, a todas las personas mayores de 70 años que habitan en nuestra calle, y a los efectos de organización es conveniente, para no olvidar a nadie, que los que tienen o acaban de cumplir esta edad lo manifiesten en la recepción del Hotel España, ya sea directamente, ya por medio de algún familiar o amigo.

Damos seguidamente la relación de afortunados en los sorteos de dos comidas o cenas que el Hotel España ofrece mensualmente a los asociados:

Mes de septiembre: Sr. Jaime Bech (n.º 28), Junquera n.º 35-2.º-2.ª.

Mes de octubre: Sr. Jaime Quer (n.º 56), n.º 36, bajos.

Mes de noviembre: Sr. Salvador Gómez (n.º 19), n.º 25 bajos.

Mes de diciembre: Sra. Josefa Cortés (n.º 74), n.º 100 - 3.º.

Enhorabuena y que aproveche a todos.

Puestos ya en el renglón de la buena suerte, recordamos a todos que sigue quedando algo de papel, aunque muy poco, del número 20.979, que la Asociación juega como todos los años a la Lotería de Navidad. Apresúrense pues los rezagados, que nadie sabe cuando va a llegar-nos la suerte.

Hemos abierto esta carta con la impresión más bien pesimista de un forzoso ahorro de energía, pero quisiéramos terminarla con más alegres augurios. Adornemos los escaparates, engalanemos los hogares. Construyamos típicos belenes y que el niño Dios nazca, una vez más, en cada uno de nosotros, para hacernos mejores, más solidarios y hermanos.

Y para terminar, muchas felicidades a todos. Felices fiestas y próspero año nuevo 1974, que quizá traiga nuevas venturas para nuestra calle.

Electricauto PAU

Reparación eléctrica del automóvil
Instalación y montaje de auto radios

c/. Pedro III, 16 - Tel. 24 29 39 FIGUERAS

CACHORROS DALMATAS PURA RAZA

VENDO DE PARTICULAR A PARTICULAR

Sr. Sanllehí, c/. San Pablo, 109 - Ac.º. B. - Tel. 24 33 51
FIGUERAS

TRANSPORTES



PADROSA

Servicios Internacionales T.I.R.

Camiones gran tonelaje - Servicio Grúa



Desea muy cordialmente a sus clientes y amigos, felices Navidades y un próspero Año Nuevo.

c/. Dr. Burgas, 12 - Tel. 241515 **FIGUERAS**

Confitería y Pastelería

PALAU

Desea a sus clientes y amigos

felices fiestas de Navidad

y un venturoso

Año Nuevo



CONSTRUCCIONES

COFAN, S. L.

Desea a sus clientes y amigos, Felices Fiestas de Navidad y un próspero Año Nuevo.



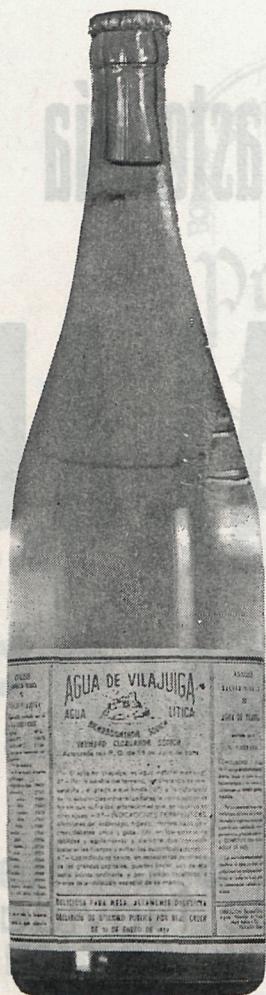
calle Vilafant, 33
Teléfono 243426
FIGUERAS



agradeciéndoles sus atenciones.

c/. Vilafant, 19 / Teléfono 24 11 20

FIGUERAS



AGUA MINERAL DE VILAJUIGA

Autorizada por R. O. de 15 de Julio de 1904 y declarada de utilidad pública por R. O. de 31 de Enero de 1929.

Estómago - Hígado - Riñones

De venta en todos los establecimientos de aguas minerales y en Farmacias

¡EXIJALA!

¡No lo dude! Con Agua de Vilajuiga regularizará la digestión y asegurará el perfecto funcionamiento de las vías génito-urinarias.



Desea a sus distinguidos clientes y público en general felices Pascuas Navideñas y prosperidades en el venidero Año 1974.

AGENCIA DISTRIBUIDORA



Miguel Lluansí Trilla



Desea a sus clientes y amigos unas felices Navidades y un próspero Año 1974.

Distribuidor: **COCINAS ORBEGOZO - HOMMAN y CALENTADORES VAILLANT**

Avenida José Antonio, 46

Teléfono 242598

FIGUERAS

Cerámica YMBERT



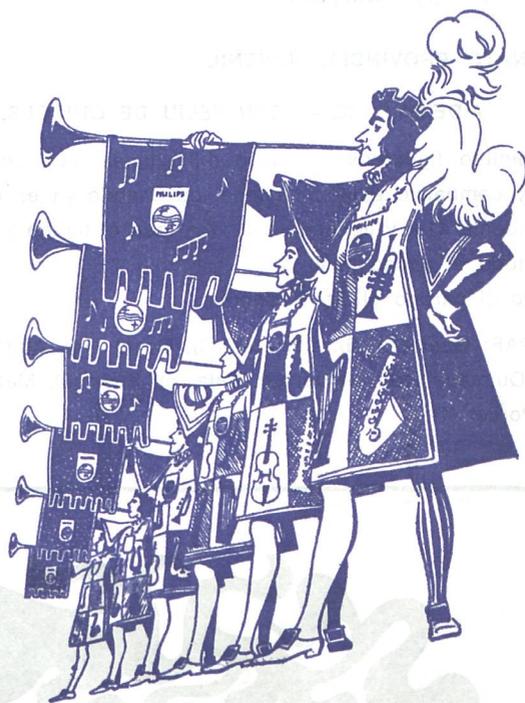
Desea a sus Clientes y Amigos unas
Felices Pascuas de Navidad

y se complace en ofrecerles su extenso surtido
en objetos para regalo y su servicio especial de

LISTAS DE BODA

Rambla Sara Jordá, 24 :: Teléfono 241116 :: FIGUERAS

NOVEDADES PHILIPS 1974



Colaborador - Distribuidor: **BRUNET**

Plaza Comercio, 14 - Teléfono 241847 - FIGUERAS

Desea a sus amigos y distinguida clientela toda suerte de
felicidades en estas Pascuas y para el inmediato año 1974



A. DE. PA. F.

Baloncesto

A.D.E.P.A.F. - Végé, 69 — B.I.M. Barcelona, 57

El partido jugado el pasado domingo en la Pista del Patronat tuvo dos fases muy distintas. La primera mitad fue dominada con claridad por el Adepaf que arrolló materialmente a los barceloneses con juego rápido y efectividad en el tiro a canasta, ante lo que los del BIM no podían hacer nada para frenarlo. Desde el pitido inicial tomó el mando en el marcador el quinteto del Adepaf. En el minuto 5: 10-7. En el 10: 19-13. En el 15: 32-14 y al llegar al descanso un contundente 43-22.

En la reanudación el BIM realizó una sensacional reacción, que junto a fases de bache y total desconcierto del Adepaf que no lograba encestar ni frenar a los barceloneses les permitió acortar distancias. Minuto 5: 50-38. En el 10: 55-40. En el 15: 59-53. Durante estos minutos el Adepaf tuvo mala fortuna en muchos de sus lanzamientos ya que los balones salían del aro, cuando parecía que entraban sin dificultad. En los posteriores 5 minutos el equipo figuerense apoyado por el público logró reaccionar y tomar el mando en el marcador con 10 puntos de diferencia que ya no dejaron hasta el final del partido. El tanteo parcial de esta segunda mitad fue favorable al BIM: 35-26 que sumado al de los primeros 20 minutos nos da el tanteo final: 69-57 favorable al Adepaf, que tuvo que endejar un partido que en un principio parecía fácil pero que se complicó en la segunda mitad.

Dirigió el encuentro el Sr. Martínez, siendo su labor deficiente.

Por el Adepaf jugaron y anotaron: Losfeld (2), Abadía (9), Angel Poch (2), Aparicio (19), Verdaguer (1), Cortada (20), José Luis Poch (10), Bartolomé Poch (6) y Quintana.

CAMPEONATO PROVINCIAL JUVENIL

A.D.E.P.A.F., 82 — SAN FELIU DE GUIXOLS, 17

El quinteto figuerense no tuvo dificultades para vencer claramente al joven y combativo equipo costeño, dominando ya en el descanso por un contundente 41-8 y llegándose al final con el tanteo ya reseñado pese a mover todo el bando local.

Dirigió el partido el Sr. Rodríguez.

ADEPAF: Guerrero (6), Carreras (8), Costa (14), Martín (11), Junqueras (10), Quintana (10), Miquel (8), Sala (6), Sáez (2), Mateu (4), Guardiola (2) y Porcel (1).

BOLSA DEL AUTOMOVIL

AUTOMÓVILES JULIÁ - FIGUERAS

GARAGE PARKING-LAVADO, Plaza Alcázar, 3
EXPOSICION Y VENTAS, Plaza Alcázar, 3 - Teléfono 24 33 96
Automóviles nuevos, entrega acto.
Automóviles nuevos, precio fábrica.

Entre los coches que están a la venta Vd. podrá escoger:

TURISMOS

M. G. 1100. Impecable
Renault R-4L, 3 marchas. Barato
Renault R-4L Super. Seminuevo
Renault R-6. Con extras
Renault R-10. Muy bien
Seat 600 D. y 600 E. Varios a escoger
Seat 800 4 puertas. Barato
Seat 850 N. Con Extras
2 Seat 850 E. Impecables
Seat 850 4 puertas. Seminuevo
3 Seat 124. Muy bien. Con extras
Seat 124 5 puertas. Impecable
Seat 124 Sport-Coupé 1600. Seminuevo
2 Seat 1430. Matriculas altas. Con extras
Seat 1430 5 puertas. Impecable
Seat 132-1600 L. A estrenar
Simca 1000 Comercial. Barato

FURGONETAS

D. K. W. Motor Mercedes. Seminueva
D. K. W. con plataforma. Gas-oil

JULIÁ vende con garantía

Facilidades de pago hasta 24 meses. Entrada a convenir

Compramos billetes españoles antiguos

De las épocas siguientes:

José Napoleón 1813-1814	Duque de la Torre 1873
Carlos V (Pretendiente) 1837	Billetes Banco de España 1874-1936
Isabel II 1835-1868	Guerra Civil 1936-1939
Gobierno Provisional 1869-1870	Billetes locales Guerra Civil
Amadeo de Saboya 1871-1872	Estado Español 1937-1950

Pagamos precios elevados por billetes en primeras conservaciones no siendo de nuestro interés en calidades inferiores.

HISPANIA Filatelia y Numismática

Monturiol, 2 — Teléfono 24 21 56 — FIGUERAS

T. 241857

El Siglo

T. 241857

FOTOCOPIAS EN EL ACTO

JOSE ANTONIO, 13 FIGUERAS

pinturas



pinceles



perfumes

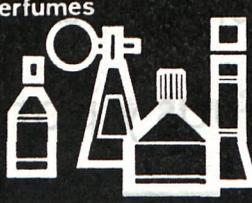
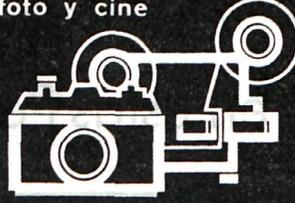


foto y cine



articulos limpieza





Restaurante Hostal

CAMPING POUS

*Desea a sus clientes y amigos, felices fiestas
de Navidad y un venturoso Año Nuevo*



Teléfono 24 22 14 Carretera de Francia a 1 Km. de Figueras

Vinos embotellados del Alto Ampurdán
Elaborados por **COOPERATIVA AGRICOLA**



“RICARDELL”



*Saluda a sus clientes y amigos y les desea
felices Navidades y un próspero Año Nuevo*

Bodegas en PONT DE MOLINS (Gerona)

Oficinas en FIGUERAS: San Antonio, 19 - Tel. 24 11 53

URGE TECNICO TELEVISION

Fijo o a horas

BIEN RETRIBUIDO

Interesados dirigirse a:

AGENCIA FERNANDEZ

Plaza Generalísimo, 14 - pral. **FIGUERAS**

GENERADORES

AIRE CALIENTE PARA CALEFACCION
NAVES INDUSTRIALES Y GRANJAS

QUEMADORES ILVA

A GAS-OIL, PETROLEO, FUEL-OIL Y GAS
POLEAS DE MADERA

I N M E S E

Talleres y Oficinas: A. de Pagés, 10 - Tel. 24 11 74

Exposición: Pep. Ventura, 29 - Tel. 24 39 13

FIGUERAS (GERONA)

SE PRECISA DEPENDIENTA

con experiencia y responsabilidad
BUENA RETRIBUCION

Interesados dirigirse a:

AGENCIA FERNANDEZ

Plaza Generalísimo, 14 - pral. **FIGUERAS**



Penya d'Escacs Sant Jordi

DEL CASINO MENESTRAL FIGUERENSE

CAMPEONATO SOCIAL (6.ª jornada - 1.ª vuelta)

GRUPO «A»

CLASIFICACION: Carlos Padrosa, 6 puntos; Modesto Bartrina, 4; Salvador Dumanjó, 3; Emilio Isern, 2; Javier Comamala, 2; Vicente Gich, 1; Carlos Vicente, 1; Vicente Ribas, 0.

GRUPO «B»

CLASIFICACION: Juan Alonso, 5 puntos; Jaime Parnau, 4½; Jorge Balagué, 4; Cándido Pardo, 3; José M.ª Masdevall, 2½; Jorge Jofre, 2½; Carlos Torrent, 2; Francesc Vila, 2; Jorge Martínez, 2; Martín Batllori, 1½; Enriquer Balseira, 1; Antonio Brea, 1; Federico Cofán, 0.



Cielismo

ASAMBLEA DEL CLUB CICLISTA AMPURDANES

El Club Ciclista Ampurdanés el próximo día 23 de los corrientes celebrará la Asamblea Anual con el siguiente Orden del día:

- 1.º — Lectura y Aprobación del Acta anterior
- 2.º — Memoria de la Temporada de 1973
- 3.º — Resumen Económico
- 4.º — Ruegos y Preguntas

ASAMBLEA EXTRAORDINARIA

- 1.º — Dimisión de Presidente
- 2.º — Elección de nuevo Presidente

La mentada Asamblea estaba anunciada en el Salón Atenea del Casino Menestral, y por razones ajenas a esta Entidad, se celebrará el mismo día y hora, pero en los locales denominados Sala de Esparcimiento, del mismo Casino Menestral, lo que se pone en conocimiento de todos los socios para su buen gobierno.



Comparamos Monedas Antiguas
de **ORO, PLATA y BRONCE**

HISPANIA

Filatelia - Numismática

Monturiol, 2 - Tel. 24 21 56 - FIGUERAS

G. SALESA AYATS

PODOLOGO

Aparatos para sordos

DANAVOX (Dinamarca)
QUALITONE (EE. UU.)
MAICO

Desea a sus clientes y amigos

Felices Navidades y próspero Año Nuevo

INVISIBLES, DETRAS DE LA OREJA Y GAFAS AUDITIVAS.
ARTICULOS DE PROTECCION Y SEGURIDAD EN EL TRABAJO.
MASCARILLAS, LENTES, CASCOS, TRAJES FRIGORIFICOS.

Calle Blanch, 1 — Teléfono 24-24-96 — FIGUERAS

Piensos

BONAL, s. a.

EL PIENSO DE LA COMARCA **Fábrica en BORRASSA**



Aprovecha la ocasión de estas Fiestas,
para desear a sus clientes y amigos

Felices Pascuas Navideñas **y un próspero Año 1974**



Club Natación Figueras

ENTREGA ANUAL DE PREMIOS UN TOTAL DE 12 TITULOS PROVINCIALES PARA EL CLUB EN LA TEMPORADA 1972-73

Para el próximo día 28 de diciembre, tendrá lugar en el Gimnasio del Club, la entrega anual de premios a los campeones de las distintas especialidades de la Entidad, que en la temporada 1972-73, consiguieron algún título provincial, así como también premiar a los deportistas más destacados de las demás secciones del Club. Los títulos conseguidos por las secciones han sido las de Petanca, Atletismo, Natación, a quienes se sumarán las de Baloncesto, Balonmano, Gimnasia, Aeromodelismo, Karate, Tenis, como secciones colaboradoras a las que con su apoyo y afición, alcanzarán en un día no muy lejano títulos para el Club y Figueras. Hasta el momento sus muchos y variados premios otorgados por los centros oficiales de nuestra región y provincia, que se han adherido a tan magno acto deportivo, como así también, muchas las casas comerciales de nuestra ciudad y provincia, que con su apoyo desinteresado pero enormemente eficaz, hacen que en este día la fiesta del Club, sea completa y vistosa, tal y como se merecen todos los figuerenses que de una forma u otra defienden el pabellón local, en cuantas competiciones han participado. Detallamos a continuación los premios otorgados hasta la fecha, y que hasta el próximo día 28 se sumarán muchos más: Delegado Nacional de E. F. y D., Gobernador Civil de la Provincia, Excm. Diputación Provincial, Excm. Ayuntamiento de Figueras, Delegado Regional de E. F. y D., Federación Regional de Natación, Federación Provincial de Balonmano, Federación Provincial de Baloncesto, Delegado Provincial de E. F. y D., Caja de Pensiones para la Vejez y Ahorro, Banco de Bilbao, Banca Catalana, Casa Martini, Joyería Quintana, La Casera, Radio Popular de Figueras, Ferreteria Tribulietx, Coronel Jefe del C.I.R. n.º 9, Hija de A. Vidal, Escuela de Chófers Figueras, Sports Valls-Martí, Joyería Llobet, Diario «El Correo Catalán», Naranjas Dulcinea, Hotel Durán, Turbo, S. A., Cobega, Cinzano, Ram, Barrab6s, etc. A todos ellos nuestro más sincero reconocimiento al otorgar los mismos para tan noble y deportivo fin.

BALONCESTO

Campeonato Provincial Juvenil C. N. FIGUERAS, 54 — C. B. CALDAS, 29

Se jugó esta interesante confrontación en la Pista del Parque, el pasado domingo día 16 del actual. Arbitró el encuentro el colegiado gerundense señor Carreras, a cuyas órdenes se alinearon:

C. N. FIGUERAS: Tabares (6), Soto (4), Batlle (18), García (9), San Miguel (13), Pérez, Almarza, Guerrero (2), Rubies y Torres (2).

C. B. CALDAS: López, Ramos, Ribas, Muñoz, Traserras, Sabaté, Massa, Turró, Cornellá y Méndez.

En el primer tiempo, la superioridad local fue muy manifiesta, ya que el sistema empleado en la táctica local de hombre-hombre, dio los frutos apetecidos, ya que los figuerenses bien arropados por su trío defensivo, lograban arrebatar balones a los contrarios, y encestaban una

y otra vez, sin que por ello los visitantes pudieran hacer nada ante el buen juego realizado por los natatorios, siendo el resultado de 24 a 10, del primer tiempo con que finalizó.

En la segunda mitad, y en tan solo 10 minutos los natatorios realizaron espectaculares encestes, ya que el tándem San Miguel-Batlle-García, funcionaba a la perfección logrando encestes de gran calidad y vistosidad, lo cual los visitantes nada podían hacer ante el alud que se les echaba encima por parte de los figuerenses. A pesar de esto, se movió mucho el banquillo y bien, ya que todos jugaron, logrando una perfecta armonía de juego tanto en los titulares como en los suplentes, logrando la victoria final para los colores celestes.

Por el Caldas sobresalió el pundonoroso López sobre los demás, y por los natatorios Batlle, bien secundado por sus compañeros. En el plano individual, podemos citar a Tabares, que día a día va a más, pero que debe dejar de hacer pases insólitos en los momentos de tiro a cesto y penetrar con más ímpetu hacia la canasta. Soto, perfecto en todos sus movimientos, tanto atacando como defendiendo, siendo en los momentos que estuvo en la cancha el más batallador de todos. Batlle, bien, pero que debe jugar más para el equipo, y pasar más a menudo la pelota a sus compañeros. García, al que le tocó marcar al mejor jugador visitante, le notamos algo falto de fondo, pero esperemos que en próximos encuentros veremos en acción al jugador del pasado año. San Miguel, el base local, bastante bien en general, pero pecó quizás en exceso de dribling, lo cual perjudica bastante al equipo en general. Pérez, en los momentos que estuvo en la pista, jugó muy bien, resaltando los progresos hechos en este actual Torneo. Almarza, con un buen juego de piernas, nos dejó constancia de su clase, si bien es el benjamín del equipo, teniendo una izquierda magistral. Guerrero, buen director del equipo, pero a todas luces falto de fondo, lo que perjudica al compacto conjunto natatorio, pero preciso y eficaz en los pases y rebotes defensivos. Torres, muy batallador, realizó espléndidas jugadas por el ala izquierda, estando perfecto en los pases y tiros a media distancia. Ahora toca a esperar la jornada del próximo domingo en Cassá, donde se tienen que enfrentar en partido muy comprometido, ya que tanto unos como otros están empatados en la general, en el tercer puesto.

La clasificación actual del Baloncesto juvenil es la siguiente: 1.º Inglés, 10 puntos; 2.º Salt, 9; 3.º C. N. Figueras y Cassá, 8; Campdevánol, 4; Caldas y Sanpauense, 2 y Bescanó, 0.

BALONMANO

C. B. BORDILS - C. N. FIGUERAS

Partido trascendental para el segundo puesto

Para el próximo domingo, los jugadores de la sección de Balonmano, categoría Seniors, deberán rendir visita a Bordils, para dirimirse el segundo puesto en la general, ya que tanto unos como otros están empatados a 16 puntos. Así pues, difícil desplazamiento, que se espera sepan sacar algo los jugadores figuerenses. La clasificación actual del Campeonato de

Balonmano Seniors es la siguiente: 1.º Montserrat, 20 puntos; 2.º C. N. Figueras y C. B. Bordils, 16; 4.º Blanes, 12; 5.º GE.YEG., 11; 6.º La Bisbal, Ganador y Sater, 8; 9.º Celrá, 6; 10.º Bañolas, 5 y Lloret 0 puntos.

TENIS

COPA NAVIDAD

Van desarrollándose los partidos de esta interesante confrontación social, y en la cual los próximos días 22, 23 y 25, se deberán jugar las finales de cada especialidad.

PETANCA

LA FINALISIMA PARA LAS PROXIMAS FIESTAS

Sin lugar a dudas, la Petanca se va imponiendo día a día, ya que el Campeonato Social que deberán terminar esta próxima semana, son muchos los jugadores que están participando en el mismo, logrando en muchas jugadas de las presenciadas, por los noveles y los veteranos jugadores, de gran mérito, de una perfección cronometrada. Así pues, la final la tendremos esta semana, en la cual podremos dar los nombres de los diferentes Campeonatos Sociales de esta temporada de 1973.

ACTIVIDADE DEPORTIVAS PARA ESTE FINAL DE SEMANA:

Baloncesto (Féminas), sábado día 22: C. N. Figueras - Dominicas San Narciso.

Baloncesto (Cadetes), domingo día 23: En Cassá, C. B. Cassá C. N. Figueras.

Baloncesto (Juveniles), domingo día 23: En Cassá, C. B. Cassá - C. N. Figueras.

Baloncesto (Juniors), domingo día 23: En Bañolas, C. B. Bañolas - C. N. Figueras.

Balonmano (Seniors), día 23: En Bordils: C. B. Bordils - C. N. Figueras.

Balonmano (Seniors), día 26: En Figueras, C. N. Figueras - SATER.

Balonmano (Seniors), día 30: En Bañolas, C. B. Bañolas - C. N. Figueras.

Tenis: día 23, Final Copa Navidad.

Petanca: día 23, Final Campeonatos Sociales.

Aeromodelismo: días 23 - 26, Torneo Navidad.

Atletismo: día 23, en Gerona, Cross, organiza la firma Nestlé.

Gimnasia: día 22, clases para niños y niñas de 8 a 12 años, en el local del Club.

Karate: días 21 y 28, clases de esta especialidad.

Entrega Premios: día 28, en el Gimnasio del Club.

SEPI

Coches para inválidos de todas clases, marcas y precios, en...

Ortopedia Franco

Pl. Calvo Sotelo, 3 - Tel. 24 21 33

FIGUERAS



EL CLUB NATACION FIGUERAS

Desea a todos sus socios
y simpatizantes, unas

*Felices fiestas de Navidad
y venturoso Año Nuevo.*

Siendo socio del Club puede Vd.
practicar los deportes de:

NATACION — WATERPOLO
ATLETISMO — GIMNASIA
BALONCESTO — BALONMANO
PATINAJE — PETANCA
JUDO — KARATE
TENIS — VOLEYBOL
AEROMODELISMO

Auto Ampurdán, S. L.

CARROCERIAS METALICAS

PLANCHISTERIA - PINTURA

Urbanización MARCA DE L'HAM

Carretera de Rosas

Tel. 24 23 62

VILATENIM - Figueras



*Les desea unas felices
fiestas de Navidad
y un próspero
Año Nuevo*

Confíe a...

SANDERS

**la alimentación de
sus ganados y aves,
y obtendrá mayores
éxitos.**

Fabricado por RAMIÓ Y ROSICH - LA BISBAL

*Desea a sus clientes y amigos felices fiestas de Navidad
y próspero Año 1974*

Depositario para Figueras y Comarca:

CASADEMONT Y BOSCH

Vilallonga, 41 - Teléfono 24 17 68

Vendedor:

ELEUTERIO FERRER

c/. Vilabertrán, 4 - Tel. 24 23 23

Agullana, 3 - Navata, 1

El partido de hoy, disputado por ambos equipos, no tuvo ninguna relevante particularidad. Su interés, no pasó de ser el corrientemente normal. Si bien al empezar cada bando mantenía de por sí, la ilusión de posible triunfador, creo adivinar que el resultado final —en cuanto a vencido y vencedor— fue la exacta realidad por ellos mismos prevista de antemano.

El Navata es un buen conjunto. Muchachos bien preparados, muy correctos y pundonorosos jugadores. Su portero y el extremo izquierda, son muy buenos elementos. El primero, además de su altura, que le permite coger los balones elevados y esquinados, junto al poseer un estilo muy elegante, tiene el don clarividente de la oportuna colocación. Balones de casi imposible paralización en su trayectoria, fueron por él, magistralmente bloqueados. El segundo (creo que es el doce), despliega una constante peligrosidad en sus rápidos y ágiles avances hacia la meta adversaria.

En esta tarde de diciembre con cielo azul, sol reluciente, con aire quieto pero frío y cortante, se dirime el encuentro. Nada más que empezar nuestra delantera se hace con el balón y después de una intrincada serie de combinaciones, vemos como Jordá centra a Juan María, quien de fuerte y calculado chut a media altura, logra para Agullana, nuestro magnífico primer gol. Cuando faltaban cinco minutos para el descanso, otra gran labor de nuestros delanteros, da ocasión a que se haga con el balón el maniobrero Casademont, quien centra ajustado a Ramón. Este remata la ejecución y con magnética precisión, consigue nuestro segundo eslabón.

Reanudado el encuentro y a sus diez minutos, Vila desde lejos y de acertado disparo, logra para el Navata, su primer y único gol. Finalmente, cuando llegábamos a la terminación del partido, en otro de los muchos apuros que pasó el meta visitante a tenor del acoso de nuestra línea volante, astuta tenaz, perseverante, un tiro de cariz espeluznante, se escabulle de forma escalofriante, de las manos del portero vigilante y se posa en la red tranquilamente. Ha sido éste, nuestro tercero y definitivo gol, obra de Jordá.

C. D. AGULLANA: Pagés; Muntalat, Del Campo I, Amadeo; Toni, Del Campo III; Jordá, Juan María, Del Campo II, Casademont y Armet.

C. F. NAVATA: Costey; Borrat, Vilagrán, Terradas; Punset, Planas; Bruñol, Vallmajó, Vila, Pallisera y Felip.

La labor del colegiado de turno señor Monge, es digna de encomio. Cumplió su cometido en todos los aspectos. Su afán, fue siempre ir tras el balón para así no perder ninguna de sus secuencias. Ni su correcto comportamiento personal, ni sus maneras educadas, le privaron de ejercer al máximo, su meritoria autoridad. Además, nos dio la impresión que dominaba su profesión, la cual noble e imparcialmente, ejercía muy a su gusto.

**D'aquests Pirineus turons
on els elefants d'Anibal
hi deixaren llurs petjades,
Agullana i els seus minyons
en festes tan remarcades,
us desitgen molts turrons
i converses ensucrades.**

SIDRALISTA

**TODO para la PESCA
EN**

Establecimientos ASENCIO

La casa de las Bicicletas y el Deporte

C/. Vilallonga, 25 - Tels. 24 12 52 - 24 20 13

FIGUERAS

Cantallops, 0 - Massanet, 4

Hemos de empezar el comentario haciendo un elogio al Cantallops que a falta de cuatro o cinco titulares presentó un equipo que dio gran batalla al Massanet. Muy pocos serían los equipos de esta categoría que con este handicap pudieran resolver esta papeleta con el decoro que lo hizo el mencionado equipo, nuestro sincero elogio a la afición y al Cantallops que supo luchar deportivamente y superar esta momentánea situación de inferioridad. No pudo hacerse con el partido porque enfrente tenía al Massanet, hoy por hoy superior, pero cayó con todo honor.

Presentó el Massanet una formación atacante que puso cerco a la portería local, con unas jugadas muy bien hilvanadas poniendo aprieto a la defensa y portero que no obstante y pese a su gran partido no pudieron evitar que Llorens en el minuto 17 y Pelayo en el 28 marcasen dos goles muy bonitos, resultado con que finalizó la primera parte que fue superior a la segunda en juego ya que Juanola a pase muy inteligente de Ruiz marcó el tercero en el minuto tres de la segunda parte y que ponía fin a las ilusiones del equipo local que si bien continuó luchando no lo hizo con la convicción de antes pues el 0-3 pesaba como una losa. En el minuto 24 Llorens de cabeza establecía el 0-4 definitivo.

Del equipo local debemos destacar su gran pundonor y su entrega frente a un adversario de superior clase en que tuvo sus mejores hombres en Malagelada, Víctor, Masdevall, Pelayo, Llorens, siguiéndoles en méritos Juanola, Guillem, Pepe, Nogué, Vidal y Ruiz.

Al árbitro no lo conocíamos, su labor resultó positiva demostrando conocer el oficio.

C. D. MASSANET: Nogué; Guillem, Malagelada, Pepe; Víctor, Masdevall; Llorens, Juanola, Pelayo, Ruiz y Vidal.

VIDAL

Rosas, 9 - Solís Color Barcelona, 1

CAMPO MUNICIPAL «DIAZ PACHECO»

El pasado domingo, nuestro equipo de fútbol que milita en la 3.^a Categoría Regional, no jugó partido de clasificación en la liga, y como a todos los demás participantes en la misma, le tocó su turno de descanso. Pero no por ello nos privamos los aficionados al balón redondo de una tarde futbolística en nuestra cancha, puesto que los dirigentes del club velando en interés del mismo, concertó para dicho día un encuentro amistoso entre nuestro equipo y uno barcelonés, concretamente el Solís Color Barcelona. Por otra parte se busca que los jugadores no pierdan su forma que les ha aupado a las primeras posiciones que actualmente ocupan en la clasificación de la tabla.

A la hora de pasar balance de lo que ha deparado esta primera vuelta, faltando tan sólo el encuentro del día 30 del corriente en que el Rosas rendirá visita al terreno del Espolla, encontramos que los resultados del equipo se desglosan de la siguiente forma:

Se han cedido dos empates, uno en casa y otro fuera, se salió derrotado tres ocasiones en campo contrario, con cuatro victorias se saldó la cuenta en terreno forastero, amén de cinco conseguidas en casa, no perdiendo aquí ningún encuentro, con un total de 39 goles a favor por 26 en contra, en catorce jornadas disputadas hasta el presente.

Animo muchachos, y que al final podamos conseguir, sino las mieles de la victoria, la satisfacción de haber cumplido como buenos deportistas.

Y ciñiéndonos ya a lo que fue el partido en sí, bien poco podemos contar del mismo. El equipo barcelonés se mostró inferior al Rosas, hasta el punto de encajar un estrepitoso 9 a 1. Eso sí, contaron con un buen centrocampista, de muy buenas barbas, que de cuando en cuando dio algún susto a los locales, pero aquí paren de contar.

Se marcaron cuatro goles en la primera mitad y cinco en la segunda, consiguiendo los forasteros su gol de penalty a pocos segundos del final del encuentro. En definitiva, juego insulso por parte de los de Barcelona que exhibieron una pobre calidad de juego, ¡una lástima!, la tarde radiante de sol y con buena temperatura se merecía mejor encuentro.

Aquí doy fin a esta crónica, deseándoles desde Rosas unas felices Navidades.

Martín BALLÓ

CREDITO Y PREVISION

SOCIEDAD COOPERATIVA

Fundada en 1923

Inscrita con el n.º 13 en la Sección B
del Ministerio de Hacienda.



*Desea a sus socios y amigos,
Felices Fiestas de Navidad
y un venturoso Año Nuevo.*

c/. Rutlla, 29

Tel. 243406

FIGUERAS

Comercial Clará

AMADEO CLARÁ VILÁ

COMBUSTIBLES

Saluda a sus clientes y amistades y les desea

Felices Navidades y próspero Año Nuevo

Calle Progreso, 3

Teléfonos 241837 y 241208

FIGUERAS

San Miguel, 2 - San Pedro, 2

El arbitraje que corrió a cargo del colegiado señor Remigio González López, se puede calificar su labor de muy buena dentro del ambiente reinante, supo en todo momento arbitrar con serenidad y autoridad, cosa que hacía mucho tiempo no saboreábamos.

El San Miguel formó el equipo así:

Ortega; Cano, Carmelo, Antonio; Rodríguez, Díaz; Rami, Emilio, Angel, Rafa y Manolo. Suplentes: Pepín, Palma, Saavedra y Aguilera. A los 25 minutos Saavedra, sustituye a Díaz y a los 75 minutos Pepín entra por Carmelo, que se retira lesionado.

En una tarde primaveral y con asistencia de casi un centenar de aficionados, la mayoría, acompañantes del equipo visitante, y cómo no, locales, que animaron en todo momento a nuestros jóvenes muchachos, se citaron en el Campo de Deportes La Plana. Partido jugado con toda deportividad por ambos equipos.

Relacionando el partido, debo decirles, que se jugó uno de los mejores partidos de fútbol del actual Campeonato y que al final, el marcador señaló un empate y que este llegó en el preciso momento que el reloj señalaba los 90 minutos de juego, fue una pena para nuestros muchachos, ya que en el transcurso del partido dieron de sí todo lo que pudieron y se entregaron en todo momento con coraje y amor propio, defendiendo los colores que visten, no logrando la victoria por mala suerte, pues tuvieron alguna clara ocasión de elevar el tanteo.

En la segunda mitad, sale el San Pedro en busca de la igualada o victoria, pero nuestros muchachos se defienden ordenadamente y lanzan peligrosos contraataques a cargo de nuestros extremos, poniendo en apuros más de una vez a las líneas de cobertura del equipo visitante, pero, en el minuto 45 llega el gol, que significaba el empate, fue a la salida de un córner y que remató el delantero centro en medio de una nube de jugadores atacantes y defensores. Antes en el minuto 38, tuvieron una ocasión de oro para marcar, pero la salida oportuna de nuestro portero evitó la diana segura del extremo derecha.

Los goles subieron al marcador así: a los 8 minutos Rami, que después de driblar a dos defensas bombea el esférico sobre puerta que se cuela por la misma escuadra. A los 23 minutos llega el 1-1, su autor fue, creo, su interior derecho, y que le ayudó la indecisa salida de nuestro portero. A los 25 minutos nuevamente Rami consigue un nuevo tanto a la salida de un córner sacado por Angel, que después de varios remates y rebotes acierta introducirla al fondo de las mallas, era el 2-1. Así terminó la primera parte y el empate a 2, ya figuraba reseñado anteriormente.

El San Pedro, se presentó con la confianza de llevarse los dos puntos en litigio vistos los últimos resultados adversos de nuestro equipo, lo que han quedado sorprendidos del juego de algunos de nuestros jóvenes muchachos y desconfiando de la autenticidad de nuestros jóvenes, solicitan en la segunda mitad, la revisión de «fichas» y que comprueba una a una, cosa que no pedimos nosotros por confiar de ellos y que creo con tal actitud se portaron muy mal. ¿Creían quizá, que jugaba algún extranjero? Precisamente no tenemos ninguno, todos son de San Miguel. Amigos, los cálculos les fallaron.

Un resumen detallado de nuestros jugadores: Ortega, joven portero y titular de nuestro equipo, nos brindó muy buenas paradas, aunque tuviera la indecisión del primer tanto, nada pudo hacer en el segundo., tapado por los defensas locales. Antonio, no desarrollando un gran encuentro, fue en todo momento un infranqueable valladar, marcó muy bien a su extremo. Carmelo, hasta su lesión, fue uno de los defensores más seguros, desbaratando todo intento de penetración en nuestra defensa. Rodríguez, supo en todo momento lanzar balones a la delantera y cortar o desbaratar los avances contrarios. Díaz, bajo de facultades, cumplió el rato que estuvo en el terreno de juego. Manolo, Rafa y Emilio, lucharon con todas sus fuerzas para el logro de la victoria, todos lucharon como jabatos. Pero el héroe de los veinticinco, suplentes incluidos, fue sin duda Rami, autor de los dos tantos cuando estaba en la delantera y defensor a la lesión de Carmelo, donde en todo momento despejaba todos los balones que llegaban en su área. Sin duda, fue el mejor partido jugado desde hacía mucho tiempo.

Desde estas líneas deseamos unas Felices Fiestas y Próspero Año Nuevo a todos los jugadores que forman la plantilla del C. F. San Miguel, y en especial, a los que domingo tras domingo defienden nuestros colores.

El San Pedro, jugó un excelente partido, noble y con toda deportividad. Equipo compuesto por muy buenos jugadores, que ligaron jugadas muy bonitas, pero, en el disparo a puerta fallaron, quizás, porque sus remates tenían que ser desde fuera del área, ya que nuestra defensa no

Port-Selva, 4 - San Clemente, 1

El sábado y la noche del domingo sopla fuerte tramontana, muy fría: esto hacía presagiar un domingo malísimo lo cual podía empeorar las condiciones de juego, cuando la climatología se muestra rebelde, pero en contra de todo pronóstico amaneció en completa calma que no se podía esperar, y que sorprendió a todos causando una enorme alegría en todo el pueblo.

Esperábamos al equipo de San Clemente, con aquella alegría que suele producirse al esperar hallar nuevos amigos, que por primera vez nos visitaban y poder medir las fuerzas amistosa y deportivamente. Bajo las órdenes del colegiado S. Carbó, empezó el partido a las cuatro en punto, como se tenía previsto, un poco más tarde de la hora fijada, ya que los desplazamientos, obligan a salir de los pueblos a una temprana hora de la tarde, lo que siempre produce algún involuntario retraso. Salieron ambos equipos al campo, con el aplauso de todo el público, de un numeroso público local y visitante.

A los cinco minutos de juego, en un avance de nuestros jugadores, una peligrosa jugada que a pesar de infiltrarse en las mallas, queda anulado por un claro fuera de juego. 0-0, sin poder evitar que se escapara de algunas gargantas la voz de gol, engañados sin duda alguna por estas ilusiones ópticas del juego. A los 22 minutos de juego, tras un buen contraataque local Dioni se adueña del balón, pasándolo a Pérez, quien a su vez la cede a Dafós, quien de un soberbio disparo hace infructuosa la acción del portero visitante, es el 1-0, esta vez la gente vuelve a gritar el gol acertadamente.

A los 32 minutos de juego sin que ninguno de los dos equipos perdiera el coraje, Pelé, desmarcándose sabiamente de su contrario chuta a puerta introduciendo el esférico, 2-0, consecuencia de la euforia local en ascendencia.

Así termina la primera parte, notando en los primeros quince minutos iniciales cierta lentitud de juego, pero que poco a poco ambos contendientes han ido superando.

Son las 5'10 de la segunda parte cuando Cayuela, se hace con el balón en propiedad, producto de un bien mesurado contraataque visitante y con un buen disparo bate al guardameta Feliu, mudismo local, alegría de los visitantes, es el 2-1.

El tercer gol local llega a las 5'15, una buena jugada de avance permite a Pérez controlar el esférico y acercándose a la portería de Marín, logra que él mismo penetre en el interior de las mallas el balón, lo que significa el 3-1.

No han transcurrido diez minutos, cuando Dioni, a consecuencia del clamor reinante efectúa en peligroso y fuerte disparo a consecuencia de una falta pero sin efectividad.

Once minutos más de juego y Dafós con su característica clase de juego dispara fulminantemente, sin que la intervención de Marín pueda frenar el gol que es el 4-1.

Los jugadores del San Clemente en todo momento y pese a los goles encajados, no defraudaron en absoluto, contrariamente jugaron con un tesón digno de elogio creando verdaderas jugadas de peligro, aplaudidas por todo el público. Nuestro portero Feliu tuvo una magnífica tarde, efectuando algunas paradas de firma categórica.

Lo más agradable de este encuentro ha sido la cordialidad y deportividad con que se ha jugado, los visitantes han dejado una profunda huella en nuestro terreno de amistad y simpatía, tanto que el señor Carbó, no ha tenido dificultades a veces producidas en este deporte, su actuación bien con algunos fallos sin perjuicio considerable para ambos equipos.

El San Clemente presentaba esta alineación:

Marín; Félix, Ortega, Pagés; Cantos (Cayuela), Pepe (Barris); Isern, Níco, Herrero, Cayuela I y Carlos.

Por Port-Selva:

Feliu; Buscató, Miranda, Chamizo; Jiménez, Aparicio; Dafós, Piñedo, Martínez, Sánchez y Parer.

Pedro MASSOT FALCO

dejó ni un minuto de respiro a sus delanteros y no pudieron crear en última instancia la jugada clave. Bonito partido, en el que se vieron muy buenas jugadas y creo que el público de uno y otro bando salió contento.

Desde estas líneas, una sincera felicitación a todos los jugadores y aficionados que se dieron cita en nuestro Campo de Deportes «La Plana».

A todos, Felices Fiestas y Próspero Año 1974.

Corresponsal



Con ciclomotores y bicicletas



Navidades más felices

VEHICULOS
Jeep

AUTOMOVILES
Lancia

Motocultores
«Pascuali»

Agustín Sitjá

Saluda a sus clientes y amigos y les desea
Felices Navidades y un próspero Año Nuevo

Ronda Padre Claret, 29
Teléfono 20 05 74

Gerona

Ntra Sra. de Lourdes, 13
Teléfono 24 37 94
Figueras



RENAULT

AGENTE:

ENRIQUE JUANOLA CODONY

Avda. José Antonio, 147 - FIGUERAS

Donde podrá elegir su modelo

RENAULT

MERCADO OCASION

Coches usados de todas marcas y modelos
procedentes de cambios.



La Salle Figueras, 5 - Las Presas, 1

Alineaciones:

LAS PRESAS: Clota; Del Saz I, Onicios, Morente; Plana, Ayats; Canal, Barcons, Del Saz II, Casas y Sala. En el segundo periodo Aranda sustituyó a Morente.

LA SALLE FIGUERAS: Brugat; Armadá, Mach, Soria; Palma, Mateo; Brugués, Holgueras, Viñas, Alvarez y Torres. En el minuto 29 del primer periodo, Arché sustituyó a Mateo, lesionado en un encontronazo.

Dirigió el encuentro el Sr. Jesús Lorente Motos. Aceptable labor la suya. Anuló un gol a los sallistas, legal a todas luces y por contra los castigó con un penalty muy riguroso. Sin esos dos «detalles», su labor la hubiéramos catalogado de muy buena, pues pitó poco y bien, y siguió el juego de cerca.

GOLES: Tres en el primer tiempo. El primero obra de Holgueras, al cabecear un córner lanzado por Torres. El segundo, en jugada muy bien trenzada, con pase final de Brugués a Alvarez, que con serenidad cruzó el balón fuera del alcance de Clota. Pocos minutos después, Torres en veloz escapada, logra el tercer gol, de bella ejecución, al batir al portero visitante por alto en su desesperada salida.

En el segundo periodo, y a los 12 minutos, Torres coincide y contabiliza el cuarto gol para La Salle, cerrando la cuenta local Brugués, de gran disparo cruzado a los 28 minutos. El gol visitante lo logró su extremo Sala, al transformar el riguroso penalty. Como dato anecdótico diremos que este gol ha sido el primero que ha encajado el La Salle figuerense en su terreno de La Finca, durante el presente Campeonato.

INCIDENCIAS: Pocas dignas de mención. Los jugadores sallistas, sabedores de su superioridad, jugaron sin forzar el ritmo y cuando apretaron un poco el acelerador no estuvieron muy afortunados. En consecuencia, partido regular, con alguna fase brillante, pero con momentos realmente mediocres. Desde luego, habrán que jugar muchísimo más el próximo domingo, frente al poderoso Bañolas, si es que aspiran a dobligar a tan afamado rival. No dudamos que el juego que se presenciará el próximo domingo será muy diferente al de hoy, pues no en vano estarán en liza los dos mejores equipos del Grupo.

A la hora de buscar destacados, de La Salle mencionaremos a Palma, Torres y algunos detalles de Viñas, Alvarez y Brugués. La defensa, aunque poco inquietada, no dio la sensación de seguridad que ha venido acreditando durante todo el Campeonato.

Del voluntarioso equipo visitante, destacaremos a su meta Clota, el medio Canal y su extremo y capitán Sala. Muy discretos los demás, pero animosos y correctos en su proceder en el campo.

C. D. La Salle, 2 - S. F. U. D. Figueras, 0

FUTBOL INFANTIL

Con ligero dominio del Figueras transcurren los minutos iniciales, pasando, muy pronto, los sallistas —al serenar su juego— a ser los únicos dueños del campo. Las pocas arrancadas unionistas —peligrosas algunas de ellas, particularmente por el ala izquierda, dada la rapidez de su extremo— son cortadas con aplomo y seguridad por los componentes de las líneas de retaguardia locales.

En el minuto 25, fuerte y colocado tiro de Semis al sacar una falta contra el portal visitante, sin resultado positivo. Con el «cero a cero» inicial, se llega al descanso.

En el minuto 7 del segundo periodo, Reixach malogra un penalty; en el 16, García, aprovechando un barullo ante la puerta de Rodríguez, hace subir el primer tanto al casillero, estableciendo, Semis —tres minutos más tarde— el 2-0 definitivo, que coloca al Deportivo La Salle en el puesto de vanguardia de la clasificación del Grupo «D».

Perfecto el arbitraje de Palma, que alineó así a los equipos:

C. D. LA SALLE: Guillaumes; Llanet, Semis, Pujol; Gracia, Menac; Sánchez, Muñoz, García, Reixach y José Manuel.

S.F.U.D. FIGUERAS: (acta ilegible).

Grupo «D» — Resultados de la 6.ª jornada:

C. D. La Salle-S.F.U.D. Figueras (2-0); C. D. La Escala-C. D. Llansá (4-0); C. F. Bellcaire-U. D. Cadaqués (12-0); Besalú-Splais Castelló (3-1); Descansó: Sporting Rosas.

Clasificación: C. D. La Salle, 12 puntos; C. F. Bellcaire, 7; Splais Castelló, 6; S.F.U.D. Figueras, 5; C. D. Llansá, 5; C. D. La Escala, 5; Besalú, 5; Sporting Rosas, 2 y U. D. Cadaqués, 0.

Grupo «H» — Resultados de la 10.ª jornada:

Grupo Escuelas Salvador Dalí-San Fernando Promesas (7-9); Escuelas Nacionales-A. D. Vilabertrán (2-0); Vilafant F. C.-P.I.C. La Salle (1-1); C. D. Traymar-C. D. Llers (2-0); Descansó: Navata C. F.

Clasificación: Vilafant F. C., 16 puntos; P.I.C. La Salle, 13; C. D. Traymar, 13; Escuelas Nacionales, 10; C. D. Llers, 8; A. D. Vilabertrán, 6; Navata C. F., 6; San Fernando Promesas, 6 y Grupo Escolar S. Dalí, 0.

FUTBOL ALEVIN (Campeonato Local)

Resultados de la 3.ª jornada:

San Fernando-Vilafant F. C. (2-1); C. D. Llers-Splais Castelló (No jugado); C. D. La Salle-P.I.C. La Salle (8-1).

H. C.

C. D. La Salle, 2 - U. D. Figueras, 2

FUTBOL JUVENIL

Partido jugado con virilidad y nobleza por ambos conjuntos; no obstante, el dominio de los muchachos del Figueras fue más intenso, haciendo pasar por frecuentes y peligrosos apuros a los jóvenes sallistas que supieron superarse y defenderse con orden y valentía, y que, poco a poco, fueron cogiendo confianza en sus posibilidades y plantando cara a sus oponentes. De haber jugado siempre con ese coraje, otro puesto ocuparían, actualmente, en la tabla de aparentes méritos. La actuación de todos sus hombres puede calificarse —con toda justicia— de sobresaliente.

El Figueras estrenó el marcador, llegándose al descanso con la mínima ventaja forastera. A los pocos minutos de la segunda etapa del encuentro, empatan los sallistas, poniéndose las cosas al rojo vivo... Vuelve el Figueras a romper el equilibrio con un nuevo gol, restableciéndolo —poco después— de modo ya definitivo, los muchachos de Santos, que se apuntaban un meritísimo empate dada la calidad del equipo contrincante.

Poco convincente el arbitraje del Sr. García Fuentes.

C. D. LA SALLE: Brugat; Armengol, Rey, Sánchez; Gifre, Torner; Gallardo, Fita, Corominas, Pato y Junqueras.

U. D. FIGUERAS: «Menéndez»; Prats, Vidal, García; Fábrega, Martínez; Rodríguez, Peñuelas, Serra, Oliva y Bagó.

SE PRECISA SEÑORITA

de 16 a 18 años para trabajo administrativo y venta en almacén de productos Agrícolas y Ganaderos sito en Figueras

Interesadas escribir al número 30 de esta administración, calle Juan Maragall, 18 o al apartado de Correos 21 - FIGUERAS

NOVOPAN

no se alabea. Miles de muebles y decoraciones en España lo atestiguan.

Recuerden y compren en...

Muebles MAS

AL SERVICIO DEL HOGAR

Avda. José Antonio, 23 - Tel. 24 15 19

FIGUERAS



Hotel España

RESTAURANTE
(junto plaza Generalísimo)

calle La Junquera, 26 - Tel. 24 14 12 - FIGUERAS

Enteramente reformado con Solera Centenaria
Platos Típicos — Precios oficiales



CORTINAJES CLASICOS Y MODERNOS - FUNDAS
Y RESTAURACIONES - TRESILLOS GRAN CONFORT

Luis XV - Tapicería

CALLE PEDRO III, 40

FIGUERAS

Falta empleado para almacén
preferible con carnet de conducir
de coche o moto

Razón: En esta Administración

PILOTO AVIADOR
PRIVADO-PROFESIONAL

ESCUELA DE PILOTOS
ACROBACIA - INSTRUMENTOS

Para información: REAL AERO CLUB DE GERONA

Tels. 20 65 03 de Gerona - 25 67 76 de Castelló de Ampurias

SANTUARIO DE PALERA

(a 29 km. de Figueras)

Para jornadas religiosas... para días de anhelado descanso
e íntimo retiro y... para excursiones domingueras.

Hostelería de acuerdo con vuestras posibilidades y deseos.

ENCARGOS:

Santuario de PALERA - Besalú — Teléfono: Central de Besalú

Fotograbados PLA

Clisés y Fitolitos para Talleres de Artes Gráficas

Travesía Cervantes, 3 - Tel. 20 38 32 - GERONA

Podemos ofrecerle en todo momento
lo que a Vd. interese.

FINCAS ALBERT

Llers, 1 - Tel. 24 14 10 - FIGUERAS

AUTOMOVILES FIGUERAS, S. A.

CONCESIONARIO OFICIAL DE SEAT-FIAT

PRECISA

2 Aprendices Mecánicos 1.º año

Interesados presentarse en AUTOFISA, calle Vila-
llonga, 15. Preguntar por encargado Sr. Pagés

SE NECESITA DEPENDIENTA

para Tienda de Confecciones en Los Límites

Razón: En esta Administración

AGENCIA S. LOPEZ

AGENTE DE CIA.

INTERNACIONAL

DE SEGUROS.

GESTIONES

Despacho: c/. La Junquera, 3 - 1.º - FIGUERAS

Precisamos Representante

a Sueldo-Comisión y asegurados, para
Cataluña, Baleares y Vascongadas.

Interesados escribir al Apartado de
Correos n.º 55 de FIGUERAS,
haciendo constar el «currículum vitae».



Figueras, 0 - Hospitalet, 0

El equipo del Figueras que repetía alineación, no así el entrenador, no pudo vencer al Hospitalet, cediendo otro positivo. Bueno, por mejor decir, acumuló un nuevo negativo. Efectivamente, desde el martes pasado, el conjunto local se encuentra a las órdenes del nuevo místico, D. Luis Coll, antiguo jugador azulgrana, en la época del «mago» Helenio Herrera. Le deseamos muchos aciertos y mejor suerte que su antecesor. Sinceramente, le hará falta...

El partido en cuestión fue disputado y competido, aunque en honor a la verdad, resultó de poca calidad. Ambos buscaron la victoria sin encontrarla. La inoperancia de sus respectivas delanteras y el buen hacer de los defensores, desbarataron todos sus intentos. Por lo tanto, el empate en el marcador al final del tiempo reglamentario, nos pareció justo.

Tuvo el Figueras en sus inicios una prometedora actuación. Su salida fulgurante forzando dos saques de esquina y, obligando a intervenir con decisión y acierto el meta Mayola, creó una falsa imagen de lo que vendría después. Y, lo que vino a continuación, fue dominio mucho más repartido y más bajo de tono.

Goles de verdad, no vimos ninguno. Jugadas con marchamo de gol, alguna. Y las más claras y sobresalientes, fueron como sigue: a los dos minutos escasos de juego, chut de Vilarrodá que el portero detuvo aunque se le escapó de las manos. A los 16 minutos Magro dentro del área y sólo ante Mayola, desperdició una gran ocasión chutando al cuerpo del meta. El propio Magro a los 30 minutos tampoco supo culminar una muy propicia oportunidad. A los 39 minutos Morelló lanzó un gran disparo que rebotó en la misma cruz de la portería defendida por Lozano. Tras la reanudación y a los 11 minutos tiro angulado de Vilarrodá que Mayola envió a córner. Otra buena intervención del cancerbero del Hospitalet, a los 44 minutos y después de ser lanzado el córner número doce, empalmó un chut que cuando se colaba, saltó en felina estirada Mayola mandando de nuevo a córner. Fue el último cartucho.

Al Figueras lo vimos a parecido nivel de sus últimas actuaciones. Muchos altibajos en su juego y muchos malogrados. En el centro del campo fallaron más de la cuenta sus centrocampistas y en el área sigue echándose en falta un hombre resolutivo. En la portería, cosa rara, repitió Lozano. Salió bien librado de su cometido. Es de esperar se le mantenga en su puesto.

El Hospitalet vino a nuestra ciudad con la intención de puntuar y lo consiguió. No empleó malas artes ni tampoco se dedicó a perder el tiempo, cosa que está muy en boga por estos campos.

Bien el Sr. Vives en su labor arbitral, en términos generales.

FIGUERAS: Lozano; Serriá, Cortada, Moradell; Rodríguez, Bartolomé; Vilarrodá, Rafa, Magro, (Bartolomé II), Vivolas y Vicens.

HOSPITALET: Mayola; Vargas, Tuset, Chaverría; Campos, Marín; Abad, Julito, Morello, (Puma), Barrado y José Luis.

Joaquín BALLESTERO

RESULTADOS

GRANOLLERS — LLORET	3 — 0
VICH — TARREGA	1 — 0
FIGUERAS — HOSPITALET	0 — 0
GRAMANET — ARTIGUENSE	1 — 0
ANDORRA — OLOT	1 — 1
LA CAVA — ALCANAR	2 — 0
JUPITER — MASNOU	2 — 0
BADALONA — MATARO	0 — 0
IBERIA — REUS	2 — 0
MANRESA — OLIANA	1 — 0

Calella de Palafrugell, 1 - Perelada, 2

Buen triunfo del Perelada que desde los primeros compases del juego, demostró que harían sudar al equipo local si querían doblegarlos. Al final del tiempo reglamentario, el marcador hacía justicia para quien más méritos había contraído. Si bien, lo que finalizó en victoria mínima, pudo traducirse en holgado resultado, si no hubiera sido por los imponderables y... el árbitro.

El Calella demostró muy poca cosa y escasa calidad. Aparte dos o tres elementos, el resto sólo puso voluntad y algunas brusquedades. Muy poco bagaje para militar en esta categoría. Desde luego, el lugar que ocupan en la tabla es del todo merecido.

En cuanto a los ampurdaneses, tampoco hicieron el partido que era de esperar y, que se les puede exigir de acuerdo con sus posibilidades. Pero luchando a ráfagas y alternando alguna jugada de clase, consiguieron esta victoria que al ser lograda en feudo extraño tiene más mérito. La suerte también se mostró esquiva y la labor arbitral en contra.

El 0-1 favorable a los pereladenses subió muy pronto al casillero. Ferrer II bombeó un balón sobre el marco defendido por Mármol y muy atento Ferrer I, logró desviarlo hasta el fondo de la red. A los 30 minutos magnífico tanto de Sans que, después de ser concedido por el juez de la contienda, incomprensiblemente lo anuló, decretando un saque neutral al borde del área. Ni que decir tiene, lo mal que quedó el reglamento y quien debía velar para hacerlo cumplir. Hasta el final de la primera parte no se lograron más goles.

Reanudada la segunda mitad, el Perelada disfrutó de unas cuantas ocasiones que se malograron. En cambio los locales una que tuvieron sí la aprovecharon. Era el minuto 22 cuando fue castigado el equipo visitante con una falta. Escribano de fuerte chut logró el empate. El 1-2 lo materializó Blanco a los 26 minutos al arrebatarse el esférico a un defensa y a la salida del portero batirlo.

Deslucido el arbitraje del Sr. Lucas Fernández.

CALELLA: Mármol; Escribano, Freixa, Guerra; Cano, Ruiz; Cenizo, Arcas, Llenás, Cambón y Linero.

PERELADA: Solá; Castillo, Rodri, Martínez; Ramón, Ferrer II; Sans, Ferrer I, Blanco, Marín y García.

CLASIFICACION

VICH	16	8	5	3	25	14	21
GRANOLLERS	16	8	4	4	32	22	20
MANRESA	16	0	2	5	31	24	20
MASNOU	16	8	3	5	25	14	19
OLOT	16	8	3	5	29	21	19
HOSPITALET	16	7	4	5	29	22	18
ARTIGUENSE	16	6	5	5	28	19	17
JUPITER	16	6	5	5	25	21	17
MATARO	16	6	5	5	19	19	17
OLIANA	16	6	4	6	31	24	16
REUS	16	7	2	7	26	26	16
LLORET	16	7	2	7	25	26	16
GRAMANET	16	5	5	6	25	24	15
BADALONA	16	5	5	6	26	30	15
FIGUERAS	16	6	1	9	31	36	13
LA CAVA	16	4	5	7	25	32	13
ALCANAR	16	5	3	8	16	27	13
TARREGA	16	4	4	8	17	30	12
IBERIA	16	5	2	9	19	41	12
ANDORRA	16	1	9	6	14	26	11



AMB AQUESTA, SON 117 LES VEGADES
QUE DESITGEM FELICITATS.



BANCO DE BILBAO

A. B. ESPAÑA N.º 8926

Sucursals a l'Empordà

FIGUERES: Plaça Calvo Sotelo n.º 6
(abans Plaça de la Palmera)

LLANÇA : Carrer Rafael Estela n.º 6

ROSES : Plaça del Caudillo n.º 5

Oficina de Canvi

LA JONQUERA: Carretera Nacional II, quilòmetre 782

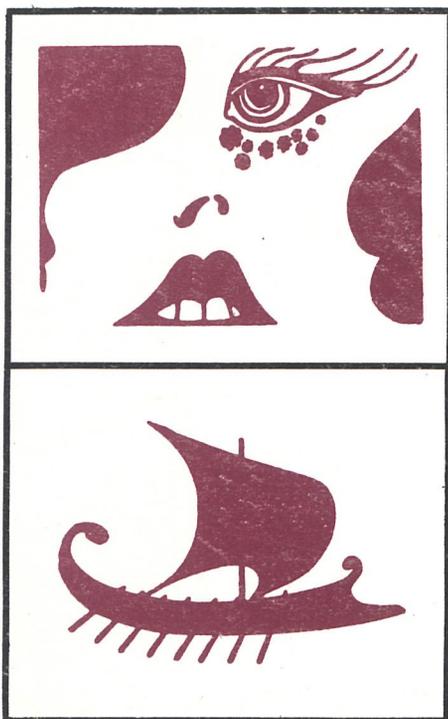


BANCO DE BILBAO

UN CUARTO
DE SIGLO AL
SERVICIO DEL
AMPURDÁN



1947 - 1972



En **SCOPAS** nos gustaría hacerles un poco más felices en estas Fiestas.

Y para ello, **SCOPAS** mantiene

- *la calidad*
- *el buen servicio*
- *la mejor música*
- *los mismos precios*
- *más espacio*

SCOPAS con su deseo de Felicidad para todos, les espera los siguientes días:

DICIEMBRE 1973

Día 24 Noche
25 Tarde y Noche
26 Tarde
29 Noche
30 Tarde
31 Noche

ENERO 1974

Día 1 Tarde
5 Noche
6 Tarde

SCOPAS Su Boite

SCOPAS Su ambiente